

TM3.0TSB

GASOLINE OUTBOARD MOTOR 2 S

MOTOR FUERA DE BORDA GASOLINA 2 T

RABETA VERTICAL GASOLINA 2 T

PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT CONTAINS INFORMATION FOR YOUR SAFETY.

POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. CONTIENE INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD.

POR FAVOR, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. ELE CONTÉM INFORMAÇÕES PARA SUA SEGURANÇA.

OWNER'S MANUAL

GUÍA DEL PROPIETARIO • MANUAL DO PROPRIETÁRIO

THE IMAGES IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATIVE INFORMATION ONLY.
LAS IMÁGENES EN ESTE MANUAL SON SOLO PARA INFORMACIÓN ILUSTRATIVA.
AS IMAGENS DESTE MANUAL SÃO MERAMENTE ILUSTRATIVAS.

INDEX / INDICE / SUMÁRIO

- 06** SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SÍMBOLOS DE SEGURANÇA
- 07** SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES
- 08** EQUIPMENT PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DEL EQUIPAMIENTO / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DO EQUIPAMENTO - I
- 09** EQUIPMENT PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DEL EQUIPAMIENTO / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DO EQUIPAMENTO - II
- 10** CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR SEU EQUIPAMENTO - I
- 11** CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR SEU EQUIPAMENTO - II
- 12** CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR SEU EQUIPAMENTO - III
- 13** CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR SEU EQUIPAMENTO - IV
- 14** CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR SEU EQUIPAMENTO - V
- 15** INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO / INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO - I
- 16** INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO / INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO - II
- 17** ANGLE OF FIXING THE ENGINE WITH RABETA / ÂNGULO DE FIJACION DEL MOTOR CON LA RABETA / ÂNGULO DE FIXAÇÃO DO MOTOR COM A RABETA
- 18** FUEL MISTURE / MEZCLA DE COMBUSTIBLE / MISTURA DE COMBUSTÍVEL
- 19** FUELING THE TANK / ABASTECENDO EL TANQUE DE COMBUSTIBLE / ABASTECENDO O TANQUE DE COMBUSTÍVEL
- 20** STARTING THE EQUIPMENT / ENCENDIENDO EL EQUIPO / LIGANDO O EQUIPAMENTO - I
- 21** STARTING THE EQUIPMENT / ENCENDIENDO EL EQUIPO / LIGANDO O EQUIPAMENTO - II

22 **SAILING IN SHALLOW WATERS / NAVENGANDO EN AGUAS POCO PROFUNDAS /**

NAVEGANDO EM ÁGUAS RASAS

23 **OPERATION SPEED / VELOCIDAD DE OPERACION / VELOCIDADE DE OPERAÇÃO**

24 **STOPPING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / APAGANDO EL MOTOR COM**

ARRANQUE MANUAL / DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL

25 **MAINTENANCE SCHEDULE / CRONOGRAMA DE MANTENIMIENTO / CRONO-**

GRAMA DE MANUTENÇÃO

26 **CHANGING THE GREASE OF THE GEARBOX / CAMBIAR LA GRASA DE LA CASA DE**

ENGRANAJES / TROCA DA GRAXA DA CAIXA DE ENGRENAGENS

27 **CHANGING THE PROPELLER / CAMBIANDO LA HELICE / TROCANDO A HÉLICE - I**

28 **CHANGING THE PROPELLER / CAMBIANDO LA HELICE / TROCANDO A HÉLICE - II**

29 **CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA - I**

30 **CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA - II**

31 **CHANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA - I**

32 **CHANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA - II**

33 **AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO**

DO FILTRO DE AR - I

34 **AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO**

DO FILTRO DE AR - II

35 **CHANGING THE FUEL FILTER / CAMBIANDO EL FILTRO DE COMBUSTIBLE / TRO-**

CANDO O FILTRO DE COMBUSTÍVEL - I

36 **CHANGING THE FUEL FILTER / CAMBIANDO EL FILTRO DE COMBUSTIBLE / TRO-**

CANDO O FILTRO DE COMBUSTÍVEL - II

37 **IDLE ADJUSTMENT / REGULAJE DE LA MARCHA LENTA / REGULAGEM DA MAR-**

CHA LENTA

38 **STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - I**

39 **STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - II**

40 **STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - III**

41 **TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE - I**

42 **TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE - II**

PREFACE

Thank you for purchasing TOYAMA product.

This manual covers the operation and maintenance of your product. The information and specifications included in this publication were in effect at the time of approval for printing. No part of this publication may be reproduced without written permission. This manual should be considered a permanent part of this product and should remain with it. The illustration may vary according to the model.

Keep this owner's manual handy, so you can refer to it at any time. This owner's manual is considered a permanent part of the product and should remain with the product if resold.

If a problem should arise, or if you have any questions about the product, consult your authorized TOYAMA dealer.

PROLOGO

Gracias por comprar este Producto TOYAMA.

Este manual cubre la operación y el mantenimiento de este producto. La información y las especificaciones incluidas en esta publicación son efectivas para la fecha de aprobación de impresión.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida sin autorización. Este manual debe ser considerado parte permanente del producto y debe mantenerse con el producto en caso de ser revendido. Algunos detalles podrán cambiar dependiendo del modelo.

Conserve este manual a la mano para que usted se pueda referir a él en cualquier momento. En caso de presentarse algún problema, o si usted tienen alguna pregunta sobre el producto, contacte a su distribuidor TOYAMA.

PREFÁCIO

Obrigado por adquirir um Produto TOYAMA.

Este manual contém informações para operação e manutenção do seu produto. As informações e especificações incluídas nesta publicação estavam em vigor no momento da aprovação para impressão. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida sem permissão por escrito. A ilustração pode variar de acordo com cada modelo de equipamento.

Mantenha este manual do proprietário sempre disponível, para que consiga consultá-lo a qualquer momento. Este manual é considerado uma parte permanente do seu produto e deve acompanhar o equipamento ao ser revendido.












Ao surgir um problema, ou se você tem dúvidas sobre o seu produto, consulte o seu revendedor autorizado TOYAMA.

SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

The following symbols are intended to remind you of the safety precautions to be followed.

Los siguientes símbolos tienen el objetivo de recordarle las precauciones de seguridad que deben respetarse.

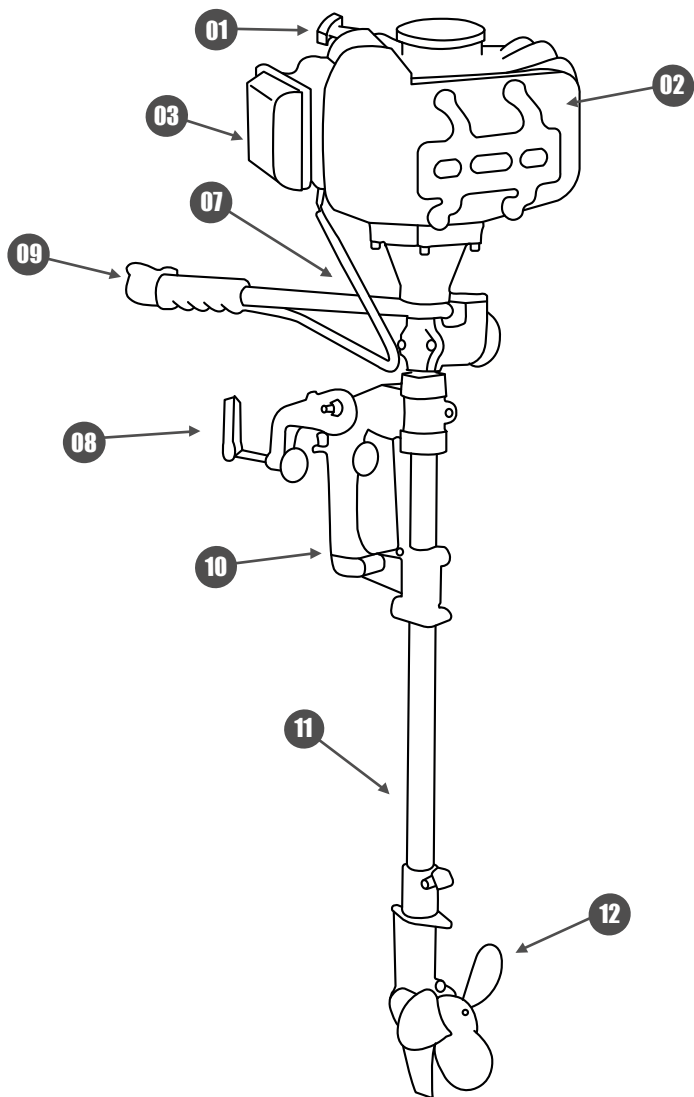
Os símbolos seguintes tem o objetivo de lembrá-lo sobre as precauções de segurança que devem ser respeitadas.

 <p>READ MANUAL LEA EL MANUAL LEIA O MANUAL</p>	 <p>WEAR EAR PROTECTORS UTILICE PROTECCIÓN AURICULAR USAR PROTEÇÃO DE OUVIDO</p>
 <p>RESPIRATORY PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN RESPIRATORIA USAR PROTEÇÃO RESPIRATÓRIA</p>	 <p>WEAR SAFETY GLOVES UTILICE GUANTES DE SEGURIDAD USAR LUVAS DE SEGURANÇA</p>
 <p>WEAR PROTECTIVE FOOTWEAR UTILICE CALÇADOS PROTECTORES USAR CALÇADOS DE PROTEÇÃO</p>	 <p>EAR, EYE AND HEAD PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN PARA LOS OJOS, OÍDOS Y CABEZA USAR PROTEÇÃO PARA OS OLHOS, OUVI- DOS E CABEÇA</p>
 <p>WARNING AVISO AVISO</p>	 <p>ROTATING PARTS PARTES MOBILES PARTES MÓVEIS</p>
 <p>WARNING ELECTRICITY RIESGO ELÉCTRICO RISCO ELÉTRICO</p>	 <p>FLAMMABLE MATERIAL MATERIAL INFLAMABLE MATERIAL INFLAMÁVEL</p>
 <p>TIPOVER HAZARD RIESGO DE DEZLIZAMIENTO RISCO DE TOMBAMENTO</p>	 <p>RISK OF SLIPPING RIESGO DE DESLIZAR RISCO DE ESCORREGAR</p>
 <p>BURN HAZARD RIESGO DE QUEMADURA RISCO DE QUEIMADURA</p>	 <p>TOXIC AIR AIRE COM CONTAMINATES AR COM CONTAMINANTES</p>
 <p>HEAT/HOT SURFACE SUPERFICIE CALIENTE SUPERFÍCIE QUENTE</p>	 <p>KICKBACK CONTRAGOLPE REBOTE</p>
 <p>HIGH TEMPERATURE ALTA TEMPERATURA ALTA TEMPERATURA</p>	 <p>RISK OF INJURY RIESGO DE LESION RISCO DE LESÃO</p>

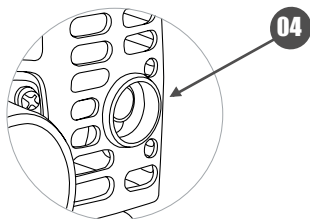
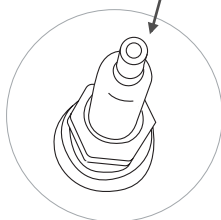
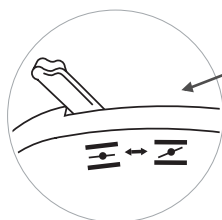
SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES

MODEL / MODELO / MODELO:	TM3.0TSB
TYPE / TIPO / TIPO:	GASOLINE OUTBOARD MOTOR TOYAMA, 2 STROKE, SINGLE CYLINDER, AIR COOLED / MOTOR FUERA DE BORDA TOYAMA, GASOLINA 2 TIEMPOS, MONOCILINDRICO REFRIGERADO PER AIRE / RABETA VERTICAL TOYAMA, GASOLINA, MOTOR 2T, MONOCILINDRICO REFRIGERADO À AR
MAXIMUM POWER / POTENCIA MÁXIMA / POTÊNCIA MÁXIMA:	3.0 HP
FUEL TANK CAPACITY / TANQUE COMBUSTIBLE / TANQUE DE COMBUSTÍVEL:	1,1 L
GAS & SEMISYNTHETIC OIL RATE / MESCLA DE GASOLINA E ACEITE SEMISINTÉTICO / MISTURA GASOLINA E ÓLEO SEMISINTÉTICO :	50:1
RECOMMENDED OIL / ACEITE RECOMENDADO / ÓLEO RECOMENDADO:	FG25
MAXIMUM SPEED / ROTACIÓN MÁXIMA / ROTAÇÃO MÁXIMA:	6500 rpm
STARTING SYSTEM PARTIDA / SISTEMA DE ARRANQUE / SISTEMA DE PARTIDA:	RECOIL START / ARRANQUE MANUAL / MANUAL RETRÁTIL.
GEAR / CAMBIAR / MARCHA:	DO NOT HAVE / NO TIENE / NÃO POSSUI.
SPARK PLUG MODEL / MODELO DE LA BUJÍA / MODELO DA VELA:	TOYAMA TSP-2SS
PROPELER / HELICE / HELICE:	7-1/4X5"
BOX DIMENSIONS / DIMENSIONES DE LA CAJA / DIMENSÕES DA CAIXA:	1080 X 300 X 120 X 180 MM
NET WEIGHT / PESO NETO / PESO LÍQUIDO:	8.5 Kg
GROSS WEIGHT / PESO BRUTO / PESO BRUTO:	9.5 Kg

EQUIPMENT PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DEL EQUIPAMIENTO / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DO EQUIPAMENTO - I



EQUIPMENT PARTS POSITION / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DEL EQUIPAMIENTO / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DO EQUIPAMENTO- II



ENGLISH

- 01. STARTING HANDLE;**
- 02. FUEL TANK;**
- 03. AIR FILTER;**
- 04. MUFFLER;**
- 05. SPARK PLUG;**
- 06. CHOKE LEVER;**
- 07. STEERING LEVER;**
- 08. FIXING CLAMP;**
- 09. THROTTLE LEVER;**
- 10. MOUNTING BRACKET;**
- 11. SHAFT;**
- 12. PROPELLER;**

ESPAÑOL

- 01. PALANCA DE ARRANQUE;**
- 02. TANQUE DE COMBUSTIBLE;**
- 03. FILTRO DE AIRE;**
- 04. ESCAPE;**
- 05. BUJÍA;**
- 06. PALANCA DEL AHOGADOR;**
- 07. PALANCA DE DIRECCIÓN;**
- 08. ABRAZADERA DE FIJACIÓN;**
- 09. PALANCA DEL ACELERADOR;**
- 10. SOPORTE DE MONTAJE;**
- 11. EJE;**
- 12. HÉLICE;**

PORTUGUÊS

- 01. MANÍPULO DE PARTIDA;**
- 02. TANQUE DE COMBUSTÍVEL;**
- 03. FILTRO DE AR;**
- 04. ESCAPAMENTO;**
- 05. VELA DE IGNIÇÃO;**
- 06. ALAVANCA DO AFOGADOR;**
- 07. ALAVANCA DE DIREÇÃO;**
- 08. ABRAÇADEIRA DE FIXAÇÃO;**
- 09. ALAVANCA DO ACELERADOR;**
- 10. SUPORTE DE MONTAGEM;**
- 11. EIXO;**
- 12. HÉLICE;**

CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO
/ CUIDADOS AO OPERAR SEU EQUIPAMENTO - I



01

BEFORE OPERATING YOUR MOTORIZED RABETA, READ THIS ENTIRE MANUAL TO UNDERSTAND ALL THE COMMANDS;

ANTES DE OPERAR SU RABETA MOTORIZADA, LEA TODO ESTE MANUAL PARA COMPRENDER TODOS LOS COMANDOS;

ANTES DE OPERAR A SUA RABETA MOTORIZADA, LEIA TODO ESTE MANUAL PARA COMPREENDER TODOS OS COMANDOS;

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT INDOORS. THE GASES EMITTED FROM THE EXHAUST CONTAIN CARBON MONOXIDE THAT CAN BE HARMFUL TO HEALTH;
NO OPERE EL EQUIPO EN LUGARES CERRADOS. LOS GASES EMITIDOS POR EL ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO QUE PUEDEN PERJUDICAR LA SALUD;
NÃO OPERE O EQUIPAMENTO EM LOCAIS FECHADOS. OS GASES EMITIDOS PELO ESCAPE CONTÊM MONÓXIDO DE CARBONO QUE PODEM PREJUDICAR A SAÚDE;



02

1m

03

MAINTAIN ADEQUATE VENTILATION WITH AT LEAST 1 M OF FREE SPACE ON ALL SIDES OF THE EQUIPMENT;

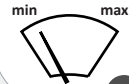
MANTENER VENTILACIÓN ADECUADA CON UN MÍNIMO DE 1 M DE ESPACIO LIBRE EN TODOS LOS LADOS DEL EQUIPO;

MANTER VENTILAÇÃO ADEQUADA COM NO MÍNIMO 1 M DE ESPAÇO LIVRE EM TODOS OS LADOS DO EQUIPAMENTO;

NEW OR RECENTLY SERVICED ENGINES, IN FIRST USE, MUST OPERATE WITHOUT LOAD AND AT LOW SPEED IN THE FIRST 2 HOURS;

MOTORES NUEVOS O CON MANTENIMIENTO RECIENTE, EN PRIMER USO, DEBEN OPERAR SIN CARGA Y EN BAJA VELOCIDAD EN LAS PRIMERAS 2 HORAS;

MOTORES NOVOS OU COM MANUTENÇÃO RECENTE, EM PRIMEIRO USO, DEVEM OPERAR SEM CARGA E EM BAIXA VELOCIDADE NAS PRIMEIRAS 2 HORAS;



04



05

ALWAYS USE GOOD QUALITY FUEL AND RESPECT THE OIL AND FUEL MIXTURE LEVELS; SIEMPRE UTILICE COMBUSTIBLE DE BUENA CALIDAD Y RESPETE LOS NIVELES DE MEZCLA DE ACEITE Y COMBUSTIBLE.

SEMPRE UTILIZE COMBUSTÍVEL DE BOA QUALIDADE E RESPEITE OS NÍVEIS DE MISTURA DE ÓLEO E COMBUSTÍVEL;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

THE EXHAUST REACHES HIGH TEMPERATURES, DO NOT TOUCH IT WITH THE ENGINE RUNNING OR SHORTLY AFTER IT STOPS / IT IS NOT CONVENIENT TO STORE GASOLINE FOR MORE THAN 30 DAYS;

EL ESCAPE ALCANZA ALTAS TEMPERATURAS, NO LO TOQUE CON EL MOTOR EN FUNCIONAMIENTO O POCO DESPUÉS DE SU PARADA / NO ES CONVENIENTE ALMACENAR GASOLINA POR MÁS DE 30 DÍAS;

O ESCAPAMENTO ATINGE ALTAS TEMPERATURAS, NÃO O TOQUE COM O MOTOR EM FUNCIONAMENTO OU LOGO APÓS SUA PARADA / NÃO É CONVENIENTE ESTOCAR A GASOLINA POR MAIS DE 30 DIAS;



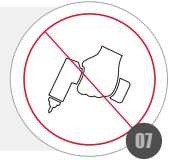
CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO
/ CUIDADOS AO OPERAR SEU EQUIPAMENTO - II



06

OVERLOADING YOUR TAIL MAY RESULT IN PREMATURE WEAR. THE RATED POWER OF THE BE EQUAL TO OR LESS THAN THE RATED CAPACITY OF THE COUPLED ENGINE;
SOBRECARGAR SU RABETA PUEDE RESULTAR EN DESGASTE PREMATURO. LA POTENCIA EVALUADA DE LA RABETA DEBE SER IGUAL O MENOR QUE A LA CAPACIDAD EVALUADA DEL MOTOR QUE ESTÁ ACOPLADO;
SOBRECARRGAR SUA RABETA PODE RESULTAR EM DESGASTE PREMATURO. A POTÊNCIA AVALIADA DA RABETA DEVE SER IGUAL OU MENOR DO QUE À CAPACIDADE AVALIADA DO MOTOR QUE ESTÁ ACOPLADO;

NEVER REMODEL OR MODIFY THE PRODUCT. THESE ACTIONS RESULT IN LOSS OF WARRANTY;
NO REMUEVE NI MODIFIQUE EL PRODUCTO. ESTAS ACCIONES ACARREAN LA PÉRDIDA DE LA GARANTÍA;
NUNCA REMODELE OU FAÇA ADAPTAÇÕES NO PRODUTO. ESTAS AÇÕES ACARRETAM NA PERDA DA GARANTIA;



07



08

NEVER USE THIS EQUIPMENT WHEN YOU ARE TIRED, SLEEPY, ON THE EFFECT OF ALCOHOL, DRUGS OR OTHER SUBSTANCES;
NUNCA UTILICE ESTE EQUIPO CUANDO ESTÉ CANSADO, SOMNOLIENTO, SOBRE EL EFECTO DE ALCOHOL, DROGAS U OTRAS SUSTANCIAS;
NUNCA UTILIZE ESTE EQUIPAMENTO QUANDO ESTIVER CANSADO, SONOLENTO, SOBRE O EFEITO DE ÁLCOOL, DROGAS OU OUTRAS SUBSTÂNCIAS;

THE OCCUPANT ON BOARD MUST ALWAYS USE AN APPROVED PERSONAL FLOTATION DEVICE (LIFEJACKET);
SIEMPRE EL OCUPANTE A BORDO DEBE UTILIZAR UN DISPOSITIVO DE FLOTACIÓN PERSONAL APROBADO (CHALECO SALVAVIDAS);
SEMPRE O OCUPANTE A BORDO DEVE USAR UM DISPOSITIVO DE FLUTUAÇÃO PESSOAL APROVADO (COLETE SALVA VIDAS);



09



10

GASOLINE AND ITS COMPOUNDS ARE EXTREMELY FLAMMABLE AND EXPLOSIVE. THEREFORE, HANDLE AND STORE WITH CARE;
LA GASOLINA Y SUS COMPUESTOS SON EXTREMADAMENTE INFLAMABLES Y EXPLOSIVOS. POR LO TANTO, MANIPULE Y ALMACENE CON CUIDADO;
A GASOLINA E SEUS COMPOSTOS SÃO EXTREMAMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS. PORTANTO, MANUSEIE E ARMAZENE COM CUIDADO;

KNOW THE LAWS OF THE SEA WHERE YOU WILL SAIL AND OBEY THEM;
CONOZCA LAS LEYES MARINAS DONDE NAVEGAR Y LAS OBEDEZCA;
CONHEÇA AS LEIS MARINHAS ONDE IRÁ NAVEGAR E AS OBEDEÇA;



11

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO
/ CUIDADOS AO OPERAR SEU EQUIPAMENTO - III



KEEP HANDS AND OTHER PARTS OF THE BODY AWAY FROM THE PROPELLER AND ROTATING PARTS OF THE ENGINE. DO NOT OPERATE THE ENGINE IF YOU ARE PARTIALLY DISASSEMBLED;

MANTENGA LAS MANOS Y LAS OTRAS PARTES DEL CUERPO LEJOS DE LA HÉLICE Y LAS PARTES GIRATORIAS DEL MOTOR. NO OPERE EL MOTOR SI ESTÁ PARCIALMENTE DESMANTELADO;
MANTENHA AS MÃOS E AS OUTRAS PARTES DO CORPO LONGE DA HÉLICE E DAS PARTES GIRATÓRIAS DO MOTOR. NÃO OPERE O MOTOR CASO ESTEJA PARCIALMENTE DESMONTADO;

CHECK THE WEATHER FORECAST BEFORE NAVIGATING. AVOID NAVIGATING IN HAZARDOUS ATMOSPHERIC CONDITIONS;
COMPRUEBE LA PREVISIÓN DEL TIEMPO ANTES DE NAVEGAR. EVITE NAVEGAR EN CONDICIONES ATMOSFÉRICAS PELIGROSAS;
CONFIRA A PREVISÃO DO TEMPO ANTES DE NAVEGAR. EVITE NAVEGAR EM CONDIÇÕES ATMOSFÉRICAS PERIGOSAS;



ALWAYS TELL SOMEONE WHERE YOU ARE GOING. IF POSSIBLE, FOR YOUR ALWAYS LEAVE A NAVIGATION PLAN WITH SOMEONE RELIABLE BEFORE LEAVING;
DÍGALE A ALGUIEN SIEMPRE ADONDE VA. SI ES POSIBLE, PARA SU SEGURIDAD, DEJE SIEMPRE UN PLAN DE NAVEGACIÓN CON ALGUNA PERSONA CONFIABLE ANTES DE PARTIR;
DIGA A ALGUÉM SEMPRE AONDE ESTÁ INDO. SE POSSÍVEL, PARA SUA SEGURANÇA, DEIXE SEMPRE UM PLANO DE NAVEGAÇÃO COM ALGUMA PESSOA CONFIÁVEL ANTES DE PARTIR;

USE COMMON SENSE AND GOOD JUDGMENT WHEN NAVIGATING AND OPERATING YOUR VERTICAL TAIL. ALWAYS OPERATE AT SAFE SPEEDS AND MAINTAIN A WATCH OUT FOR OBSTACLES AND OTHER TRAFFIC;

UTILICE EL SENTIDO COMÚN Y EL BUEN JUICIO CUANDO NAVEGUE Y OPERE RATA VERTICAL. SIEMPRE OPERAR A VELOCIDADES SEGURAS Y MANTENER UN MIRAR ATENTO A LOS OBSTÁCULOS Y OTROS TRÁFICOS;

USE O BOM SENSO E BOM JULGAMENTO QUANDO NAVEGAR E OPERAR A SUA RABETA VERTICAL. SEMPRE OPERAR EM VELOCIDADES SEGURAS E MANTER UM OLHAR ATENTO PARA OS OBSTÁCULOS E OUTROS TRÁFEGOS;



ALWAYS WATCH SWIMMERS CAREFULLY. WHEN A SWIMMER IS NEARBY, TURN OFF THE ENGINE;

SIEMPRE OBSERVAR CUIDADOSAMENTE A LOS NADADORES. CUANDO UN NADADOR ESTÁ CERCA, APAGAR EL MOTOR;
SEMPRE OBSERVAR CUIDADOSAMENTE OS NADADORES. QUANDO UM NADADOR ESTIVER NAS PROXIMIDADES, DESLIGAR O MOTOR;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR SEU EQUIPAMENTO - IV

WHEN USING THE PRODUCT, MAKE SURE THAT CHILDREN, UNAUTHORIZED PERSONS OR ANIMALS ARE AT A SAFE DISTANCE AT LEAST 15 METERS AWAY FROM THE EQUIPMENT;

CUANDO UTILICE EL PRODUCTO, ANTES DE CONECTAR EL EQUIPO, ASEGÚRESE DE QUE LOS NIÑOS, LAS PERSONAS NO AUTORIZADAS O LOS ANIMALES ESTÉN A UNA DISTANCIA SEGURA DE AL MENOS 15 METROS;

QUANDO FOR UTILIZAR O PRODUTO, ANTES DE LIGAR O EQUIPAMENTO, CERTIFIQUE-SE QUE CRIANÇAS, PESSOAS NÃO AUTORIZADAS OU ANIMAIS ESTEJAM A UMA DISTÂNCIA SEGURA, NO MÍNIMO 15 METROS;



17



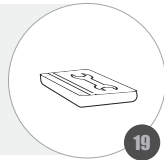
18

BE SURE TO KEEP THIS MANUAL ACCESSIBLE SO THAT YOU CAN CONSULT ANY DOUBTS; ASEGÚRESE DE MANTENER ESTE MANUAL DE FORMA ACCESIBLE, PARA QUE PUEDA SER CONSULTADO CUANDO EXISTAN DUDAS;

CERTIFIQUE-SE DE MANTER ESTE MANUAL DE MODO ACESSÍVEL, PARA QUE CONSIGA CONSULTAR EM EVENTUAIS DÚVIDAS;

ALWAYS MAKE SURE TO INCLUDE THIS MANUAL WHEN SELLING, LENDING, OR TRANSFERRING OWNERSHIP OF THIS PRODUCT; ASEGÚRESE SIEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL CUANDO VENDA, PRESTE, O TRANSFIERA LA PROPIEDAD DE ESTE PRODUCTO;

CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL QUANDO VENDER, EMPRESTAR, OU TRANSFERIR A PROPRIEDADE DESTE PRODUTO;



19

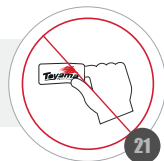


20

NEVER ALLOW CHILDREN OR USERS WHO ARE UNABLE TO UNDERSTAND THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL TO USE THE ENGINE; NUNCA PERMITA QUE NIÑOS O USUARIOS INCAPACES DE COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL UTILICEN EL EQUIPO;

NUNCA PERMITA QUE CRIANÇAS OU USUÁRIOS INCAPAZES DE COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DADAS NESTE MANUAL UTILIZEM O EQUIPAMENTO;

NEVER REMOVE THE DECALS THAT COME WITH THE PRODUCT; NUNCA RETIRE LAS CALCOMANÍAS QUE ACOMPAÑAN EL PRODUCTO; NUNCA REMOVA OS DECALQUES QUE ACOMPANHAM O PRODUTO;



21



22

ALWAYS KEEP NEAR THE NECESSARY TOOLS FOR PERIODIC CHECKS OR MAINTENANCE; MANTENGA SIEMPRE CERCA LAS HERRAMIENTAS NECESARIAS PARA VERIFICACIONES O MANTENIMIENTO PERIÓDICO;

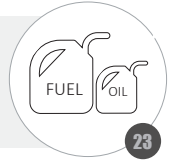
MANTENHA SEMPRE PRÓXIMO AS FERRAMENTAS NECESSÁRIAS PARA VERIFICAÇÕES OU MANUTENÇÕES PERIÓDICAS;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO
/ CUIDADOS AO OPERAR SEU EQUIPAMENTO - V

ALWAYS HAVE CONTAINERS SUITABLE FOR MIXING AND FUELING;
TENGA SIEMPRE RECIPIENTES ADECUADOS PARA LA MEZCLA Y EL SUMINISTRO DE COM-
BUSTIBLE;
TENHA SEMPRE RECIPIENTES ADEQUADOS PARA ABASTECIMIENTO DE ÓLEO E COMBUSTÍ-
VEL;

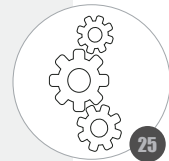


NEVER WEAR WIDE CLOTHING, SHORTS, SHORTS, OPEN SHOES, LOOSE HAIR, ETC. ALWA-
YS USE THE RECOMMENDED PROTECTIVE EQUIPMENT;
NUNCA UTILICE VESTIMENTAS ANCHAS, PANTALONES CORTOS, BERMUDAS, ZAPATOS
ABIERTOS, PELO SUELTO, ETC. UTILICE SIEMPRE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN RECOMEN-
DADOS;
NUNCA UTILIZE VESTIMENTAS LARGAS, CALÇÕES, BERMUDAS, SAPATOS ABERTOS, CABELO
SOLTO, ETC. UTILIZE SEMPRE OS EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO RECOMENDADOS;

PAY ATTENTION TO WEAR AND OVERHEATING OF PARTS. IF THERE IS ANY ABNORMA-
LITY OF THE MACHINE, STOP THE OPERATION IMMEDIATELY AND CHECK THE MACHINE
WITH CARE. TAKE THE MACHINE TO AN AUTHORIZED DEALER IF NECESSARY. NEVER
OPERATE A MACHINE THAT IS NOT IN GOOD WORKING ORDER;

PRESTE ATENCIÓN AL DESGASTE Y SOBRECALENTAMIENTO DE PIEZAS. SI HAY ALGU-
NA ANORMALIDAD DE LA MÁQUINA, DETENER LA OPERACIÓN INMEDIATAMENTE Y
COMPROBAR LA MÁQUINA CON CUIDADO. SI ES NECESARIO, LLEVE LA MÁQUINA A UN
REPRESENTANTE AUTORIZADO. NUNCA UTILICE UNA MÁQUINA QUE NO ESTÉ EN BUENAS
CONDICIONES DE USO;

PRESTE ATENÇÃO AO DESGASTE E SUPERAQUECIMENTO DE PEÇAS. SE HOUVER QUALQUER
ANORMALIDADE DA MÁQUINA, PARAR A OPERAÇÃO IMEDIATAMENTE E VERIFICAR A MÁ-
QUINA COM CUIDADO. SE NECESSÁRIO, LEVE A MÁQUINA A UM REPRESENTANTE AUTORI-
ZADO. NUNCA OPERAR UMA MÁQUINA QUE NÃO ESTEJA EM BOAS CONDIÇÕES DE USO;



AFTER EACH USE IN SALT WATER, WASH THE TAIL WITH FRESH WATER, AND CLEAN THE
ENGINE SURFACES WITH A DAMP CLOTH;

DESPUÉS DE CADA USO EN AGUA SALADA, LAVE LA COLA CON AGUA FRESCA Y LIMPIE LAS
SUPERFICIES DEL MOTOR CON UN PAÑO HÚMEDO;

APÓS CADA USO EM ÁGUA SALGADA, LAVAR A RABETA COM ÁGUA FRESCA, E LIMPAR AS
SUPERFÍCIES DO MOTOR COM UM PANO ÚMIDO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



**INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO /
INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO- I**



CHECK THE FUEL LEVEL;
VERIFIQUE EL NIVEL DE COMBUSTIBLE;
VERIFIQUE O NÍVEL DE COMBUSTÍVEL;

CHECK AROUND AND UNDER THE MACHINE FOR LEAKS OF OIL OR GASOLINE;
REVISE ALREDEDOR Y DEBAJO DE LA MÁQUINA SI EXISTEN FUGAS DE ACEITE Y/O GASOLINA;
VERIFIQUE AO REDOR E EMBAIXO DA MÁQUINA SE EXISTEM VAZAMENTOS DE ÓLEO OU GASOLINA;



CHECK FOR DIRT OR DEBRIS AROUND THE MUFFLER AND STARTER CABLE;
VERIFIQUE SI EXISTEN SUCIEDADES O RESIDUOS ALREDEDOR DEL MOFLE Y DEL CABLE DE ARRANQUE;
VERIFIQUE SE EXISTEM SUJEIRAS OU RESÍDUOS AO REDOR DO SILENCIOSO E DO CABO DE PARTIDA;

CHECK THE CLEANING OF THE AIR FILTER;
VERIFIQUE LA LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE;
VERIFIQUE A LIMPEZA DO FILTRO DE AR;



CHECK FOR SIGNS OF MALFUNCTION;
VERIFIQUE SI EXISTEN SEÑALES DE DAÑOS;
VERIFIQUE SE EXISTEM SINAIS DE AVARIAS;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

PREVENTIVE MAINTENANCE ENSURES PERFECT OPERATION AND LONGER EQUIPMENT LIFE;
EL MANTENIMIENTO PREVENTIVO GARANTIZA EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO Y MAYOR VIDA ÚTIL DEL EQUIPAMIENTO;
A MANUTENÇÃO PREVENTIVA GARANTE O PERFEITO FUNCIONAMENTO E MAIOR VIDA ÚTIL DO EQUIPAMENTO;

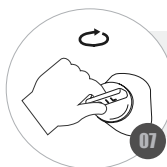


**INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO /
INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO- II**

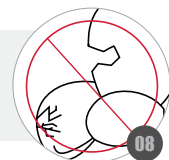
VERIFY TIGHTNESS OF NUTS AND BOLTS;
VERIFIQUE EL APRIETO DE LAS TUERCAS Y TORNILLOS;
VERIFIQUE O APERTO DE PORCAS E PARAFUSOS;



CHECK THE CORRECT FIT OF COVERS AND OTHER COMPONENTS;
VERIFIQUE EL ENCAJE CORRECTO DE CARCAZAS Y TAPAS;
VERIFIQUE O ENCAIXE CORRETO DE CARÇAÇAS E TAMPAS;



CHECK THE CONDITION OF THE ENGINE-DRIVEN EQUIPMENT;
VERIFIQUE LAS CONDICIONES DEL EQUIPO ACCIONADO POR EL MOTOR;
*VERIFIQUE SE O ACELERADOR, EMBREAGEM E HÉLICE ESTÃO EM CONDIÇÕES ADEQUADAS
PARA OPERAÇÃO ANTES DE LIGAR O MOTOR;*



**MAKE SURE THAT THE EQUIPMENT IS NOT LOOSE, WHICH CAN RESULT IN THE ENGINE
FALLING INTO THE WATER. AS A PRECAUTION, IT IS ADVISABLE TO THREAD A ROPE
THROUGH THE HOLE IN THE FIXING BRACKET AND TIE IT TO THE BOAT;**
*ASEGÚRESE DE QUE LAS MANILLAS QUE SUJETAN EL EQUIPAMIENTO NO ESTÁN SUELTAS,
LO QUE PUEDE RESULTAR EN LA CAÍDA DEL MOTOR EN EL AGUA. POR PRECAUCIÓN, ES
RECOMENDABLE PASAR UNA CUERDA POR EL ORIFICIO DEL SOPORTE DE FIJACIÓN Y
AMARRARLO AL BARCO;*

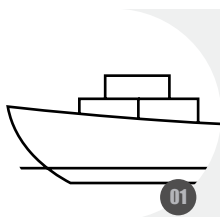


*CERTIFIQUE-SE DE QUE OS MANÍPULOS QUE PRENDEM O EQUIPAMENTO NÃO ESTEJAM
SOLTOS, O QUE PODE RESULTAR NA QUEDA DO MOTOR NA ÁGUA. POR PRECAUÇÃO, É
RECOMENDÁVEL PASSAR UMA CORDA PELO ORIFÍCIO DO SUPORTE DE FIXAÇÃO E AMAR-
RÁ-LO AO BARCO;*

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



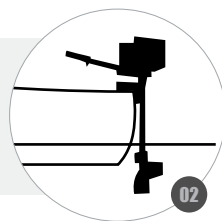
**ANGLE OF FIXING THE ENGINE WITH RABETA / ÂNGULO DE FIJACION DEL MOTOR
CON LA RABETA / ÂNGULO DE FIXAÇÃO DO MOTOR COM A RABETA**



THE CORRECT TILT ADJUSTMENT IS DETERMINED CONSIDERING THE CARGO TO BE TRANSPORTED AND THE TYPE OF TRANSOM OF THE BOAT TO BE USED;
LA REGULACIÓN DE INCLINACIÓN CORRECTA, SE DETERMINARÁ TENIENDO EN CUENTA LA CARGA A TRANSPORTAR Y EL TIPO DE ESPEJO DE POPA DEL BARCO A UTILIZAR;

A REGULAGEM DE INCLINAÇÃO CORRETA, É DETERMINADA LEVANDO-SE EM CONSIDERAÇÃO A CARGA A SER TRANSPORTADA E O TIPO DE ESPELHO DE POPA DO BARCO A SER USADO;

THE RIG MUST BE PERPENDICULAR (90 °) TO THE WATER WHEN THE BOAT IS IN MOTION;
LA RABETA DEBE PERPENDICULAR (90 °) EN RELACIÓN AL AGUA, CUANDO EL BARCO ESTÉ EN MOVIMIENTO;
A RABETA DEVE FICAR PERPENDICULAR (90°) EM RELAÇÃO À ÁGUA, QUANDO O BARCO ESTIVER EM MOVIMENTO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

OPERATING IN INCORRECT POSITION CAN CAUSE ACCIDENTS, FUEL CONSUMPTION MAY INCREASE;
OPERAR EN POSICIÓN INCORRECTA PUEDE CAUSAR ACCIDENTES, EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE PUEDE AUMENTAR;
OPERAR EM POSIÇÃO INCORRETA PODE CAUSAR ACIDENTES, O CONSUMO DE COMBUSTÍVEL PODE AUMENTAR;



FUEL MIXTURE / MEZCLA DE COMBUSTIBLE / MISTURA DE COMBUSTÍVEL

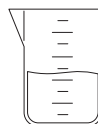
25:1 (MINERAL) /
50:1 (SEMI-SYNTETIC /
SEMI-SINTÉTICO)

01

PERFORM THE CORRECT MIXTURE OF 2T OIL + FUEL;
REALICE LA MEZCLA CORRECTA DE ACEITE 2T + COMBUSTIBLE;
REALIZE A CORRETA MISTURA DE ÓLEO LUBRIFICANTE 2T + COMBUSTÍVEL;

WHEN PREPARING THE FUEL MIXTURE, MIX ONLY THE AMOUNT NEEDED FOR THE JOB;

AL PREPARAR LA MEZCLA DE COMBUSTIBLE, MEZCLE SOLO LA CANTIDAD NECESARIA PARA EL TRABAJO;
QUANDO PREPARAR A MISTURA DE COMBUSTÍVEL, MISTURAR APENAS A QUANTIDADE NECESSÁRIA PARA O TRABALHO;



02



03

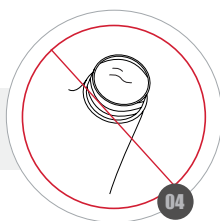
THE FUEL SHOULD NOT BE STORED FOR LONG PERIODS OF TIME, THE FUEL WILL DETERIORATE AND AFFECT THE PERFORMANCE OF THE MACHINE;

EL COMBUSTIBLE NO DEBE ALMACENARSE DURANTE LARGOS PERÍODOS DE TIEMPO, EL COMBUSTIBLE SE DETERIORARÁ Y AFECTARÁ EL RENDIMIENTO DE LA MÁQUINA;

O COMBUSTÍVEL NÃO DEVE SER ARMAZENADO POR LONGOS PERÍODOS DE TEMPO, O COMBUSTÍVEL DETERIORA E AFETA O RENDIMENTO DA MÁQUINA;

NEVER FILL THE FUEL TANK COMPLETELY;
NUNCA LLENE EL TANQUE DE COMBUSTIBLE;

NUNCA ENCHER O TANQUE DE COMBUSTÍVEL COMPLETAMENTE;



04

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

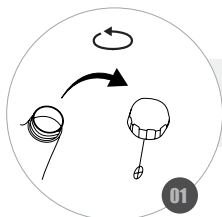
NEVER MIX GASOLINE AND OIL DIRECTLY IN THE ENGINE FUEL TANK / FUEL AND ITS VAPORS ARE EXTREMELY FLAMMABLE AND EXPLOSIVE / THE USE OF OLD FUEL, MIXTURE OF WATER OR OTHER LIQUID IS FORBIDDEN / USE ONLY UNLEADED GASOLINE WITH AN OCTANE RATING OF 89 OR HIGHER.

NUNCA MEZCLE GASOLINA Y ACEITE DIRECTAMENTE EN EL TANQUE DE COMBUSTIBLE DEL MOTOR / EL COMBUSTIBLE Y SUS VAPORES SON EXTREMADAMENTE INFLAMABLES Y EXPLOSIVOS / ESTÁ PROHIBIDO EL USO DE COMBUSTIBLES USADOS, MEZCLADOS CON AGUA U OTROS LÍQUIDOS / UTILICE SÓLO GASOLINA SIN PLOMO CON UNA TASA DE OCTANAJE DE 89 O SUPERIOR.

NUNCA MISTURE GASOLINA E ÓLEO DIRETAMENTE NO TANQUE DE COMBUSTÍVEL DO MOTOR / O COMBUSTÍVEL E SEUS VAPORES SÃO EXTREMAMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS / O USO DE COMBUSTÍVEIS VELHOS, MISTURADOS COM ÁGUA OU OUTRO LÍQUIDO É PROIBIDO / USE SOMENTE GASOLINA SEM CHUMBO COM TAXA DE OCTANAGEM DE 89 OU SUPERIOR.

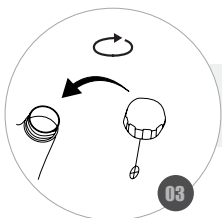
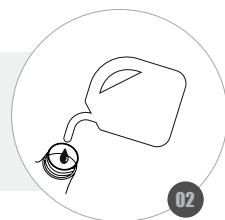


FUELING THE TANK / ABASTECENDO EL TANQUE DE COMBUSTIBLE / ABASTECENDO O TANQUE DE COMBUSTÍVEL



REMOVE THE TANK CAP;
RETIRE LA TAPA DEL TANQUE;
RETIRE A TAMPA DO TANQUE;

FILL WITH FUEL + 2T OIL SO THAT IT DOES NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL;
COMPLETE CON COMBUSTIBLE + ACEITE 2T DE FORMA QUE NO EXCEDA EL NIVEL MÁXIMO;
COMPLETE COM A MISTURA DE COMBUSTÍVEL + ÓLEO 2T, NA PROPORÇÃO RECOMENDADA DE FORMA QUE NÃO EXCEDA O NÍVEL MÁXIMO;



ATTACH THE COVER AND TIGHTEN SECURELY;
ENGANCHE LA TAPA Y APRIETE FIRMEMENTE;
ENCAIXE A TAMPA E APERTE ATÉ SENTIR RESISTÊNCIA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

BEFORE FILLING THE MACHINE, SHAKE THE CONTAINER WELL WITH THE FUEL MIXTURE / WHEN WORKING WITH GASOLINE, AVOID DIRECT CONTACT WITH SKIN AND INHALATION OF VAPORS / AVOID SUPPLY NEAR PLACES WITH SPARKS, FLAMES, HOT PARTS OR OTHER SOURCES OF HEAT / DO NOT FILL FUEL WHEN BE OPERATING, WAIT FOR THE ENGINE TO COOL / FILL WITH THE MOTOR IN THE RIGHT LEVEL, USE THE HOPPER FOR FILLING, IN CASE OF NA ACCIDENTAL SPILL, CLEAN ALL SURFACES.

ANTES DE ABASTECER LA MÁQUINA, AGITAR BIEN EL RECIPIENTE CON LA MEZCLA DE COMBUSTIBLE / AL TRABAJAR CON GASOLINA, EVITAR CONTACTO DIRECTO CON LA PIEL Y LA INHALACIÓN DE LOS VAPORES / EVITE REABASTECER CERCA DE LUGARES CON CHISPAS, LLAMAS, PIEZAS CALIENTES U OTRAS FUENTES DE CALOR. BUSQUE SIEMPRE UN ÁREA BIEN VENTILADA / NO LLENE EL TANQUE CON EL EQUIPO EN FUNCIONAMIENTO, ESPERE A QUE EL MOTOR SE ENFRIE / ABASTEZCA CON EL MOTOR NIVELADO, UTILIZANDO UN EMBUDO, EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL, LIMPIE TODAS LAS SUPERFICIES.

ANTES DE ABASTECER A MÁQUINA, AGITAR BEM O RECIPIENTE COM A MISTURA DE COMBUSTÍVEL / AO TRABALHAR COM GASOLINA, EVITAR CONTATO DIRETO COM A PELE E A INALAÇÃO DOS VAPORES / EVITE ABASTECER PRÓXIMO A LÓCAIS COM FAÍSCAS, CHAMAS, PEÇAS QUENTES OU OUTRAS FONTES DE CALOR. PROCURE SEMPRE UMA ÁREA BEM VENTILADA / NÃO ABASTEÇA COM O EQUIPAMENTO FUNCIONANDO, AGUARDE O MOTOR ESFRIAR / ABASTEÇA COM MOTOR NIVELADO, UTILIZE O FUNIL PARA ENCHIMENTO, EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE TODAS AS SUPERFÍCIES.



STARTING THE EQUIPMENT / ENCENDIENDO EL EQUIPO / LIGANDO O EQUIPAMENTO- I

5X



01

PRESS THE FIRST 5 TIMES;
PRESIONE 5 VECES LA IMPRIMACIÓN;
PRESSIONE 5 VECES O PRIMER;

POSITION THE CHOKE LEVER IN THE INTERMEDIATE POSITION (HALF-THROTTLE);
COLOQUE LA PALANCA DEL AHOGAMIENTO EN LA POSICIÓN INTERMEDIA (SEMI-ACELERACIÓN);
POSICIONE A ALAVANCA DO AFOGADOR NA POSIÇÃO INTERMEDIÁRIA (SEMI-ACELERAÇÃO);



02



03

HOLD THE STARTER HANDLE AND PULL LIGHTLY UNTIL RESISTANCE IS FELT AND THEN PULL FIRMLY;
SUJETE LA PALANCA DE ARRANQUE Y TIRE LEVEMENTE HASTA QUE SE SIENTE RESISTENCIA Y LUEGO TIRE CON FIRMEZA;
SEGURE O MANÍPULO DE PARTIDA E PUXE LEVEMENTE ATÉ SENTIR RESISTÊNCIA E ENTÃO PUXE FIRMEMENTE;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

NEVER START THE ENGINE WITHOUT IT BEING ATTACHED TO THE EQUIPMENT TO BE USED / RAPID RETRACTION OF STARTER CORD (KICKBACK) WILL PULL HAND AND ARM TOWARD ENGINE FASTER THAN YOU CAN LET GO.

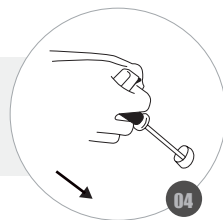
NUNCA CONECTE EL MOTOR SIN EL MISMO ACOPLAMIENTO AL EQUIPO A UTILIZAR / LA RETRACCIÓN RÁPIDA DE LA MANIJA DE ARRANQUE MOVIMENTARÁ EL BRAZO EN DIRECCIÓN AL MOTOR, PUDIENDO RESULTAR EN HUESOS QUEBRADOS, FRACTURAS Y CONTUSIONES.

NUNCA LIGUE O MOTOR SEM O MESMO ESTAR ACOPLADO AO EQUIPAMENTO A SER UTILIZADO / A RETRAÇÃO RÁPIDA DO MANIPULO DE PARTIDA MOVIMENTARÁ O BRAÇO EM DIREÇÃO AO MOTOR, PODENDO RESULTAR EM OSSOS QUEBRADOS, FRATURAS E CONTUSÕES.



STARTING THE EQUIPMENT / ENCENDIENDO EL EQUIPO / LIGANDO O EQUIPAMENTO- II

SLOWLY RETURN THE STARTER HANDLE TO ITS PLACE OF ORIGIN;
VUELVA LENTAMENTE EL MANGO DE SALIDA A SU LUGAR DE ORIGEN;
RETORNE LENTAMENTE O MANÍPULO DE PARTIDA AO SEU LOCAL DE ORIGEM;



IF THE ENGINE DOES NOT START, REPEAT STEPS 3 AND 4;
SI EL MOTOR NO ARRANQUE REPITE LOS PASOS N° 3 E 4;
CASO O MOTOR NÃO LIGUE, REPITA OS PASSOS N° 3 E 4;

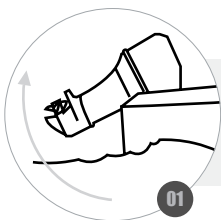
**RETURN THE CHOKE LEVER TO THE OPEN POSITION ALLOW ENGINE TO WARM UP
FOR 1 TO 3 MINUTES BEFORE OPERATING;**
*VUELVA A COLOCAR LA PALANCA DEL AHOGADOR EN POSICIÓN ABIERTA DEJE QUE EL
MOTOR SE CALIENTE DE 1 A 3 MINUTOS ANTES DE OPERAR;*
RETORNE A ALAVANCA DO AFOGADOR PARA POSIÇÃO ABERTO DEIXE O MOTOR ES-
QUENTAR DE 1 A 3 MINUTOS ANTES DE OPERAR;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



SAILING IN SHALLOW WATERS / NAVENGANDO EN AGUAS POCO PROFUNDAS / NAVEGANDO EM ÁGUAS RASAS

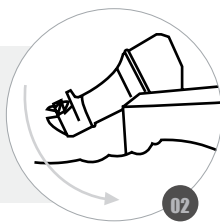


YOUR EQUIPMENT CAN BE TILTED UP TO ALLOW OPERATION IN SHALLOW WATER; SU EQUIPO PUEDE SER INCLINADO HACIA ARRIBA PARA PERMITIR LA OPERACIÓN EN AGUAS POCO PROFUNDAS; SEU EQUIPAMENTO PODE SER INCLINADO PARA CIMA PARA PERMITIR A OPERAÇÃO EM ÁGUAS RASAS;

SET THE VERTICAL TAIL TO THE NORMAL POSITION AGAIN WHEN THE BOAT IS ALREADY IN DEEPER WATER;

COLOQUE LA RATA VERTICAL A LA POSICIÓN NORMAL DE NUEVO CUANDO EL BARCO YA ESTÉ EN AGUAS MÁS PROFUNDAS;

COLOQUE A RABETA VERTICAL PARA A POSIÇÃO NORMAL NOVAMENTE QUANDO O BARCO JÁ ESTIVER EM ÁGUAS MAIS PROFUNDAS;

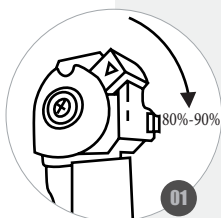


WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

IF THE OPERATOR HITS AN UNDERWATER OBSTACLE, THE PROPELLER MAY BREAK / SLOW DOWN, AND PROCEED WITH CAUTION WHENEVER YOU DRIVE A BOAT IN SHALLOW WATER AREAS OR WHERE THERE ARE SUSPECTED SUBMERGED OBSTACLES THAT COULD BE STRUCK BY THE OUTBOARD OR BOAT BOTTOM / BOAT SPEED CONTROL IS THE MOST IMPORTANT THING YOU CAN DO TO HELP REDUCE THE POSSIBILITY OF INJURY OR DAMAGE RESULTING FROM THE IMPACT CAUSED BY BEATING A FLOATING OR SUBMERGED OBJECT / AFTER HITTING A SUBMERGED OBJECT, STOP THE ENGINE AS FAST AS POSSIBLE AND INSPECT IT FOR LOOSE OR BROKEN PARTS. IF THERE IS A SUSPECTED DAMAGE OR IF THERE ARE, THE OUTBOARD SHOULD BE TAKEN TO AN AUTHORIZED DEALER FOR A THOROUGH INSPECTION AND REPAIR AS NECESSARY.

SI EL OPERADOR GOLPEA UN OBSTÁCULO SUBACUÁTICO, LA HÉLICE PUEDE ROMPERSE / REDUZCA LA VELOCIDAD Y VAYA CON CUIDADO SIEMPRE QUE CONDUZCA UN BARCO EN ÁREAS DE AGUA POCO PROFUNDAS O DONDE HAYA SOSPECHAS DE OBSTÁCULOS SUMERGIDOS QUE PODRÍAN SER GOLPEADOS POR EL MOTOR FUERA DE BORDA FONDO DEL BARCO / EL CONTROL DE LA VELOCIDAD DEL BARCO ES LA COSA MÁS IMPORTANTE QUE USTED PUEDE HACER PARA AYUDAR A DISMINUIR LA POSIBILIDAD DE LESIONES O DAÑOS RESULTANTES DEL IMPACTO, CAUSADO POR EL GOLPE EN UN OBJETO FLOTANTE O SUMERGIDO / DESPUÉS DE GOLPEAR UN OBJETO SUMERGIDO, DETENGA EL MOTOR LO MÁS RÁPIDO POSIBLE E INSPECCIONE PARA VER SI HAY PIEZAS SUELTAS O ROTAS. SI HAY SOSPECHAS DE DAÑOS O SI EXISTEN, EL MOTOR FUERA DE BORDA DEBE LLEVARSE A UN DISTRIBUIDOR AUTORIZADO PARA UNA INSPECCIÓN MINUCIOSA Y REPARACIÓN QUE SEA NECESARIO.

SE O OPERADOR BATER EM UM OBSTÁCULO SUBAQUÁTICO, A HÉLICE PODERÁ QUEBRAR / REDUZA A VELOCIDADE E VÁ COM CUIDADO SEMPRE QUE VOCÊ DIRIGIR UM BARCO EM ÁREA DE ÁGUA RASA OU ONDE HOVER A SUSPEITA DE OBSTÁCULOS SUBMERSOS QUE PODERIAM SER BATIDOS PELA RABETA OU PELO FUNDO DO BARCO / O CONTROLE DA VELOCIDADE DO BARCO É A COISA MAIS IMPORTANTE QUE VOCÊ PODE FAZER PARA AJUDAR A DIMINUIR A POSSIBILIDADE DE FERIMENTOS OU DANOS RESULTANTES DO IMPACTO, CAUSADO PELA BATIDA EM UM OBJETO FLUTUANTE OU SUBMERSO / DEPOIS DE BATER NUM OBJETO SUBMERSO, PARE O MOTOR O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL E INSPECIONE-O PARA VER SE HÁ PEÇAS SOLTAS OU QUEBRADAS. SE HOVER A SUSPEITA DE DANOS OU SE ELES EXISTIREM, O EQUIPAMENTO DEVE SER LEVADO A UM REVENDEDOR AUTORIZADO PARA UMA INSPEÇÃO MINUCIOSA E REPARO QUE FOR NECESSÁRIO.



TRY TO OPERATE THE ENGINE WITH ACCELERATION BETWEEN 80% AND 90% OF ITS CAPACITY, THUS ACHIEVING SATISFACTORY PERFORMANCE AND BETTER FUEL CONSUMPTION;

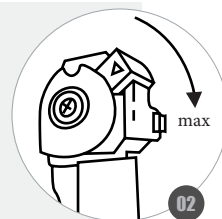
OPERE EL MOTOR CON LA ACELERACIÓN ENTRE 80% A 90% DE SU CAPACIDAD, OBTENIENDO ASÍ UN DESEMPEÑO SATISFACTARIO Y UN MEJOR CONSUMO DE COMBUSTIBLE;

PROCURE OPERAR O MOTOR COM A ACELERAÇÃO ENTRE 80% A 90% DE SUA CAPACIDADE, OBTENDO ASSIM UM DESEMPENHO SATISFATÓRIO E MELHOR CONSUMO DE COMBUSTÍVEL;

MAINTAINING THE ACCELERATION AT 100% OF ITS CAPACITY CAN GENERATE EXCESSIVE FUEL CONSUMPTION, NOT NECESSARILY GENERATING THE HIGHEST SPEED FOR THE BOAT;

MANTENER LA ACELERACIÓN EN EL 100% DE SU CAPACIDAD PUEDE GENERAR CONSUMO EXCESIVO DE COMBUSTIBLE, NO GERANDO NECESARIAMENTE LA MAYOR VELOCIDAD PARA EL BARCO;

MANTER A ACELERAÇÃO EM 100% DE SUA CAPACIDADE PODE GERAR CONSUMO EXCESSIVO DE COMBUSTÍVEL, NÃO GERANDO NECESSARIAMENTE A MAIOR VELOCIDADE PARA O BARCO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

STOPPING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / APAGANDO EL MOTOR COM ARRANQUE MANUAL / DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL



3 min

01

KEEP THE ENGINE AT IDLE FOR 3 MINUTES TO COOL THE ENGINE;
MANTENGA EL MOTOR EN MARCHA LENTA DURANTE 3 MINUTOS PARA QUE EL MOTOR SE ENFRÍE;
MANTENHA O MOTOR EM MARCHA LENTA DURANTE 3 MINUTOS PARA O MOTOR ESFRIAR;

SET THE SWITCH TO THE STOP POSITION
COLOQUE EL INTERRUPTOR EN LA POSICIÓN STOP;
POSICIONE O INTERRUPTOR NA POSIÇÃO STOP;

STOP

02

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

THE EXHAUST WILL REMAIN HOT FOR A FEW MINUTES EVEN AFTER TUNING OFF THE ENGINE.
EL MOFLE PERMANECERA CALIENTE POR ALGUNOS MINUTOS INCLUSO DESPUES DE APAGAR EL MOTOR.
O ESCAPAMENTO PERMANECERÁ QUENTE POR ALGUNS MINUTOS MESMO APÓS DESLIGAR O MOTOR.



MAINTENANCE SCHEDULE / CRONOGRAMA DE MANTENIMIENTO / CRONOGRAMA DE MANUTENÇÃO

<p>EVERY DAY OR EACH 4 HOURS</p> <ul style="list-style-type: none"> •CHECK TIGHTNESS OF NUTS AND BOLTS; •CLEAN AIR FILTER; •CHECK FUEL HOSES; •CLEANING THE CYLINDER COOLING FINS. •CHECK THE PROPELLER CONDITIONS 	<p><i>DIARIAMENTE O CADA 4 HORAS</i></p> <ul style="list-style-type: none"> •COMPROBAR APRIETE DE TUERCAS Y TORNILLOS; •LIMPIAR EL FILTRO DE AIRE; •COMPROBAR LAS MANGUERAS DE COMBUSTIBLE; •LIMPIEZA DE LAS ALETAS DE REFRIGERACIÓN •COMPROBAR LAS CONDICIONES DE LA HÉLICE. 	<p>DIARIAMENTE OU CADA 4 HORAS</p> <p>VERIFICAR APERTO DE PARAFUSOS; LIMPAR FILTRO DE AR; VERIFICAR MANGUEIRAS DE COMBUSTÍVEL; LIMPEZA DAS ALETAS DE REFRIGERAÇÃO DO CILINDRO; VERIFIQUE AS CONDIÇÕES DA HÉLICE;</p>
<p>EACH 30 HOURS OR 1 MONTH</p> <ul style="list-style-type: none"> •CLEAN THE SPARK PLUG; •CLEAN THE FUEL TANK; •CHECK THE FUEL FILTER; •CLEAN THE EXHAUST PROTECTOR; 	<p><i>CADA 30 HORAS O 1 MÊS</i></p> <ul style="list-style-type: none"> •LIMPIAR LA BUJÍA; •LIMPIAR EL TANQUE DE COMBUSTIBLE. •COMPROBAR EL FILTRO DE COMBUSTIBLE; •LIMPIAR EL PROTECTOR DEL ESCAPE. 	<p>CADA 30 HORAS OU 1 MÊS</p> <ul style="list-style-type: none"> •LIMPAR A VELA DE IGNIÇÃO; •LIMPAR O TANQUE DE COMBUSTÍVEL; •VERIFICAR O FILTRO DE COMBUSTÍVEL; •LIMPAR O PROTETOR DO ESCAPAMENTO;
<p>EACH 100 HOURS OR 6 MONTHS</p> <ul style="list-style-type: none"> •CHECK THE FUEL FILTER (REPLACE IF NECESSARY); •CLEAN THE EXHAUST PROTECTOR; •CHECK AND REPLACE (IF NECESSARY) THE STARTING CORD; •CHECK FOR LEAKS IN THE RETAINER *; •CHECK CYLINDER PRESSURE *; 	<p><i>CADA 100 HORAS O 6 MESES</i></p> <ul style="list-style-type: none"> •COMPROBAR EL FILTRO DE COMBUSTIBLE (CAMBIAR SI ES NECESARIO); •LIMPIAR EL PROTECTOR DEL ESCAPE; •COMPROBAR E INTERCAMBIAR (SI ES NECESARIO) EL CORDÓN DE SALIDA; •COMPRUEBE SI HAY FUGAS DE AIRE EN EL RETÉN *; •COMPRUEBE LA PRESIÓN DEL CILINDRO *; 	<p>CADA 100 HORAS OU 6 MESES</p> <ul style="list-style-type: none"> •VERIFICAR O FILTRO DE COMBUSTÍVEL (TROCAR SE NECESSÁRIO); •LIMPAR O PROTETOR DO ESCAPAMENTO; •VERIFICAR E TROCAR (SE NECESSÁRIO) O CORDÃO DE PARTIDA; •VERIFIQUE SE EXISTEM VAZAMENTOS DE AR NO RETENTOR*; •VERIFIQUE A PRESSÃO DO CILINDRO*;
<p>EACH 300 HOURS OR 12 MONTHS</p> <ul style="list-style-type: none"> •CLEAN CARBURETOR *; •CLEANING THE CYLINDER AND RINGS *; 	<p><i>CADA 300 HORAS O 12 MESES</i></p> <ul style="list-style-type: none"> •LIMPIAR EL CARBURADOR *; •DESCARBONIZAR CILINDRO Y ANILLOS *; 	<p>CADA 300 HORAS OU 12 MESES</p> <ul style="list-style-type: none"> •LIMPAR O CARBURADOR*; •DESCARBONIZAR CILINDRO E ANÉIS*;

***THESE SERVICES MUST BE DONE AT AUTHORIZED TOYAMA TECHNICAL ASSISTANCE.**

**ESTOS SERVICIOS DEBEN SER REALIZADOS EN UNA ASISTENCIA TÉCNICA TOYAMA AUTORIZADA.*

**ESTES SERVIÇOS DEVEM SER REALIZADOS NAS ASSISTÊNCIAS TÉCNICAS AUTORIZADAS TOYAMA .*

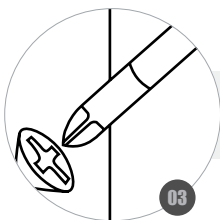
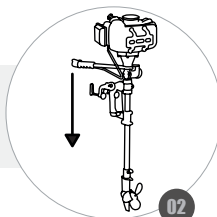
CHANGING THE GREASE OF THE GEARBOX / CAMBIAR LA GRASA DE LA CASA DE ENGRANAJES / TROCA DA GRAXA DA CAIXA DE ENGENRAGENS

OFF

01

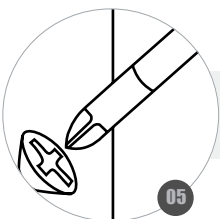
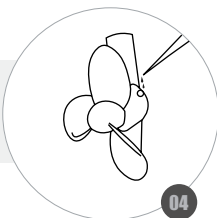
TURN OFF THE ENGINE AND REMOVE THE SPARK PLUG CABLE;
APAGUE EL MOTOR Y RETIRE EL CABLE DE LA VELA;
DESLIGUE O MOTOR E REMOVA O CABO DE VELA;

PLACE THE TAILPIECE UPRIGHT (90 ° FROM THE GROUND);
COLOQUE LA RABETA EN POSICIÓN VERTICAL (90 ° DEL SUELO);
COLOQUE A RABETA EM POSIÇÃO VERTICAL (90° DO SOLO);



REMOVE THE SCREW
QUITE EL TORNILLO;
REMOVA O PARAFUSO;

INSERT LITHIUM-BASED GREASE UNTIL THE RESERVOIR IS COMPLETE;
INTRODUZCA GRASA A BASE DE LITIO HASTA COMPLETAR EL DEPÓSITO;
INSIRA GRAXA A BASE DE LÍTIO ATÉ COMPLETAR O RESERVATÓRIO;



REPLACE THE SCREW BY TIGHTENING IT FIRMLY;
VUELVA A COLOCAR EL TORNILLO, APRETANDO FIRMEMENTE;
RECOLOQUE O PARAFUSO, APERTANDO FIRMEMENTE;

REPLACE THE SPARK PLUG CABLE;
VUELVA A COLOCAR EL CABLE DE VELA;
RECOLOQUE O CABO DE VELA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



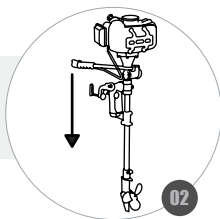
CHANGINH THE PROPELLER / CAMBIANDO LA HELICE / TROCANDO A HÉLICE- I

OFF

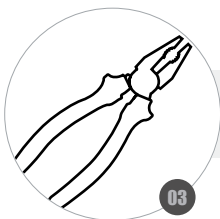
01

TURN OFF THE ENGINE;
APAGUE EL MOTOR;
DESLIGUE O MOTOR;

PUT THE ENGINE IN A VERTICAL POSITION;
COLOQUE EL EQUIPO EN POSICIÓN VERTICAL;
ALIQUE O EQUIPAMENTO NA VERTICAL;



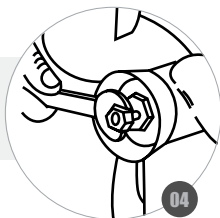
02



03

STRAIGHTEN THE LOCKING PIN AND REMOVE IT USING PLIERS;
ENDERECE EL PINO TRABA Y RETÍRELO UTILIZANDO UN ALICATE;
ENDIREITE O PINO TRAVA E REMOVA-O UTILIZANDO UM ALICATE;

REMOVE THE NUT AND PROPELLER;
RETIRE LA TUERCA Y LA HÉLICE;
REMOVA A PORCA E A HÉLICE;

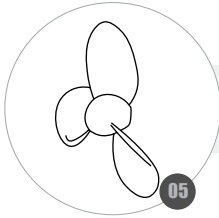


04

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

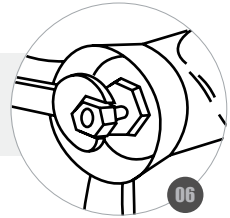


CHANGINH THE PROPELLER / CAMBIANDO LA HELICE / TROCANDO A HÉLICE - II



REPLACE THE PROPELLER;
SUBSTITUYA LA HÉLICE;
SUBSTITUA A HÉLICE;

REPLACE THE NUT;
RECOLOQUE LA TUERCA;
RECOLOQUE A PORCA;



REPLACE THE LOCKING PIN AND LOCK IT (FOLD);
RECOLOQUE EL PINO TRABA Y TRÁBELO;
RECOLOQUE O PINO TRAVA E TRAVE-O (DOBRE);

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

NEVER OPERATE THE ENGINE WITH THE PROPELLER BROKEN OR DAMAGED, ACCIDENTS MAY OCCUR. / IF THE PROPELLER CANNOT BE REMOVED, CONTACT A TOYAMA TECHNICAL ASSISTANT / USE ORIGINAL PARTS TOYAMA.
NUNCA OPERE EL MOTOR CON LA HÉLICE QUEBRADA O DAÑADA, ACCIDENTES PUEDEN OCURRIR / SI NO SE PUEDE QUITAR LA HÉLICE, BUSQUE UN ASISTENTE TÉCNICO TOYAMA / UTILICE PIEZAS ORIGINALES TOYAMA.

NUNCA OPERE O MOTOR COM A HÉLICE QUEBRADA OU DANIFICADA, ACIDENTES PODEM OCORRER / CASO NÃO SEJA POSSÍVEL REMOVER A HÉLICE, PROCURE UM ASSISTENTE TÉCNICO TOYAMA / UTILIZE PEÇAS ORIGINAIS TOYAMA.



CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA - I

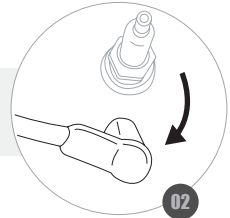
OFF

01

TURN OFF THE ENGINE AND ALLOW TO COOL;
APAGUE EL MOTOR Y ESPERE HASTA QUE SE ENFRÍE;
DESLIGUE O MOTOR E AGUARDE ESFRIAR;

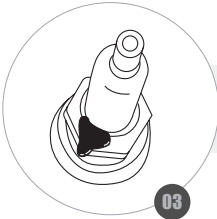
DISCONNECT THE SPARK PLUG PROTECTION;
DESCONECTE LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
DESCONECTE O CACHIMBO DA VELA;

02



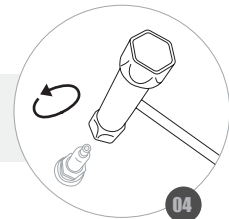
REMOVE ANY DIRT AROUND THE SPARK PLUG;
REMUEVA CUALQUIER TIPO DE SUCIEDAD ALREDEDOR DE LA BUJÍA;
REMOVA QUALQUER SUJEIRA EXISTENTE AO REDOR DA VELA;

03

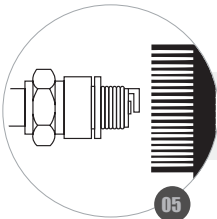


REMOVE THE SPARK PLUG USING AN APPROPRIATE WRENCH;
RETIRE LA BUJÍA UTILIZANDO UNA LLAVE APROPIADA;
RETIRE A VELA UTILIZANDO UMA CHAVE APROPRIADA;

04



05



REMOVE DIRT FROM THE ELECTRODE WITH A STEEL BRUSH;
REMUEVA LA SUCIEDAD DEL ELECTRODO CON UN CEPILLO DE ACERO;
REMOVA A SUJEIRA DO ELETRODO COM UMA ESCOVA DE AÇO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

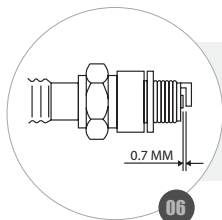
WHEN THE ELECTRODES ARE WORN OR THE INSULATION IS CRACKED, REPLACE THE SPARK PLUG / BLEACHING OR BLACKENING OF THE SPARK PLUG INSULATION MAY BE CAUSED BY IMPROPER ADJUSTMENTS OF THE ENGINE OR IMPROPER USE OF THE SPARK PLUG.

CUANDO LOS ELECTRODOS ESTÁN GASTADOS O EL AISLANTE ESTÁ AGRIETADO, CAMBIE LA BUJÍA / EL BLANQUEAMIENTO O ENNEGRECIMIENTO DEL AISLANTE DE LA BUJÍA PUEDE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRECTOS EN EL MOTOR O USO DE LA BUJÍA INCORRECTA.

QUANDO OS ELETRODOS ESTIVEREM GASTOS OU O ISOLANTE ESTIVER RACHADO, TROQUE A VELA / O BRANQUEAMENTO OU ENEGRECIMENTO DO ISOLANTE DA VELA PODE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRETOS NO MOTOR OU USO DA VELA INCORRETA.

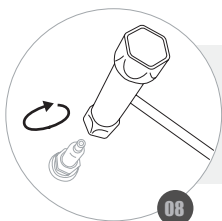


CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA- II



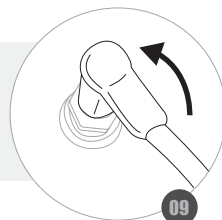
CHECK THE SPACING BETWEEN THE ELECTRODE AND THE SPARK PLUG. IT MUST BE 0,6 AND 0,7 mm;
VERIFIQUE EL ESPACIAMIENTO ENTRE EL ELECTRODO Y LA BUJÍA. ESTE DEBE ESTAR ENTRE 0,6 Y 0,7 mm;
VERIFIQUE O ESPAÇAMENTO ENTRE O ELETRODO E A VELA, CORRIJA-O SE NECESSÁRIO DEIXANDO ENTRE 0,6 E 0,7 mm;

REINSTALL THE SPARK PLUG MANUALLY BY USING YOUR HAND AND THREADING ONLY WHAT IS NECESSARY;
REINSTELE LA BUJÍA MANUALMENTE, ROSCANDO SOLO LO NECESARIO;
REINSTELE A VELA MANUALMENTE, ROSQUEANDO APENAS O NECESSÁRIO;



AFTER SETTING THE SPARK PLUG, TIGHTEN WITH A WRENCH ABOUT 1/8 TO 1/4 TURN;
DESPUÉS DE ASENTAR LA BUJÍA, APRIETE CON LA LLAVE ALREDEDOR DE 1/8 A 1/4 DE VUELTA;
APÓS ASSENTAR A VELA, APERTE COM A CHAVE EM TORNO DE 1/8 A 1/4 DE VOLTA;

REINSTALL THE SPARK PLUG PROTECTION ;
VUELVA A COLOCAR LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
RECOLOQUE O CACHIMBO DA VELA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

A LOOSE SPARK PLUG CAN OVERHEAT AND DAMAGE THE ENGINE / OVER TIGHTENING THE SPARK PLUG CAN DAMAGE THE THREADS IN THE CYLINDER HEAD.

UNA BUJÍA FLOJA PUEDE CAUSAR CALENTAMIENTO DEL MOTOR Y DAÑAR EL MOTOR / UNA BUJÍA MUY APRETADA PUEDE DAÑAR LA ROSCA DEL CABEZOTE DEL MOTOR.

UMA VELA FROUXA PODE CAUSAR AQUECIMENTO E DANIFICAR O MOTOR / UMA VELA MUITO APERTADA PODE DANIFICAR A ROSCA DO CABEÇOTE DO MOTOR.



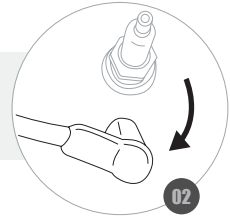
CHANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA - I

OFF

01

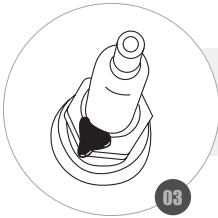
TURN OFF THE ENGINE AND ALLOW TO COOL;
APAGUE EL MOTOR Y ESPERE HASTA QUE SE ENFRÍE;
DESLIGUE O MOTOR E AGUARDE ESFRIAR;

DISCONNECT THE SPARK PLUG PROTECTION;
DESCONECTE LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
DESCONECTE O CACHIMBO DA VELA;



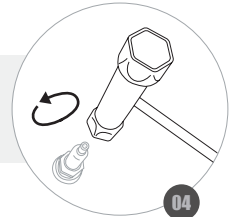
02

REMOVE ANY DIRT AROUND THE SPARK PLUG;
REMUEVA CUALQUIER TIPO DE SUCIEDAD ALREDEDOR DE LA BUJÍA;
REMOVA QUALQUER SUJEIRA EXISTENTE AO REDOR DA VELA;



03

REMOVE THE SPARK PLUG USING AN APPROPRIATE WRENCH;
RETIRE LA BUJÍA UTILIZANDO UNA LLAVE APROPIADA;
RETIRE A VELA UTILIZANDO UMA CHAVE APROPRIADA;



04

REINSTALL THE NEW SPARK PLUG BY USING YOUR HAND, THREADING ONLY WHAT IS NECESSARY;
INSTALE LA NUEVA BUJÍA MANUALMENTE, ROSCANDO SOLO LO NECESARIO;
REINSTELE A VELA NOVA MANUALMENTE, ROSQUEANDO APENAS O NECESSÁRIO;



05

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

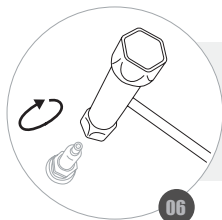
SPARK PLUG RECOMMENDED: CONSULT THE DATASHEET.

TIPO DE BUJÍA RECOMENDADA: CONSULTE LA TABLA DE DADOS TÉCNICOS.

TIPO DE VELA RECOMENDADA: CONSULTE A TABELA DE DADOS TÉCNICOS.

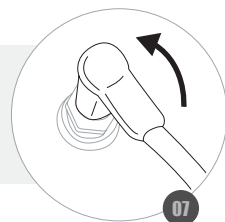


CHANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA- II



AFTER SETTING THE SPARK PLUG, TIGHTEN WITH A WRENCH GIVING A 1/4 TURN;
DESPUÉS DE ASENTAR LA BUJÍA, APRIETE CON UNA LLAVE HASTA 1/4 DE VUELTA;
APÓS ASSENTAR A VELA, APERTE COM A CHAVE ATÉ 1/4 VOLTA;

REINSTALL THE SPARK PLUG PROTECTION ;
VUELVA A COLOCAR LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
RECOLOQUE O CACHIMBO DA VELA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

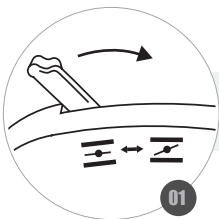
THE CORRECT SPACING BETWEEN THE ELECTRODE AND THE SPARK PLUG IS 0.60 AND 0.70 mm, IF NECESSARY ADJUST / BLEACHING OR BLACKENING OF THE SPARK PLUG INSULATION MAY BE CAUSED BY IMPROPER ADJUSTMENTS TO THE ENGINE OR IMPROPER USE OF THE SPARK PLUG.

EL ESPACIAMIENTO CORRECTO ENTRE EL ELECTRODO Y LA VELA ES DE 0,60 Y 0,70 mm, SI ES NECESARIO REALIZAR EL AJUSTE / EL BLANQUEAMIENTO O ENNEGRECIMIENTO DEL AISLANTE DE LA BUJÍA PUEDE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRECTOS EN EL MOTOR O USO DE LA BUJÍA INCORRECTA.

O ESPAÇAMENTO CORRETO ENTRE O ELETRODO E A VELA É DE 0,60 E 0,70 mm, SE NECESSÁRIO REALIZE O AJUSTE / O BRANQUEAMENTO OU ENEGRECIMENTO DO ISOLANTE DA VELA PODE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRETOS NO MOTOR OU USO DA VELA INCORRETA.

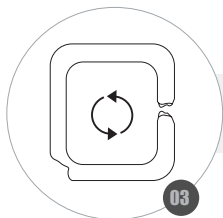
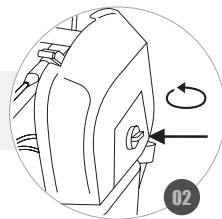


AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR - I



MOVE THE CHOKE LEVER TO THE CLOSED;
MUEVA LA PALANCA DEL AHOGAMIENTO CERRADO;
MOVA A ALAVANCA DO AFOGADOR PARA FECHADO;

REMOVE THE COVER (COVER) FROM THE AIR FILTER;
QUITE LA CUBIERTA (CUBIERTA) DEL FILTRO DE AIRE;
REMOVA A TAMPA (COBERTURA) DO FILTRO DE AR;



REMOVE THE FILTER ELEMENT AND REPLACE IT IF IT IS DAMAGED;
QUITE EL ELEMENTO FILTRANTE Y CÁMBIELO SI ESTÁ DAÑADO;
REMOVA O ELEMENTO FILTRANTE E TROQUE-O SE ESTIVER DANIFICADO;

IN CASE OF REUSE, WASH THE ELEMENT WITH WARM WATER AND SOAP OR NON-FLAMMABLE SOLVENT;
EN CASO DE REUTILIZACIÓN, LAVE EL ELEMENTO CON AGUA TIBIA Y JABÓN O DISOLVENTE NO INFLAMABLE;
EM CASO DE REUTILIZAÇÃO, LAVE O ELEMENTO COM ÁGUA MORMA E SABÃO OU SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

WHEN OPERATING THE MOTOR IN DUSTY AREAS, CLEAN THE AIR FILTER MORE OFTEN THAN SPECIFIED / BE CAREFUL NOT TO LET DIRT GET INTO THE AIR DUCT CONNECTS TO THE CARBURETOR / DUST ACCUMULATED IN THE AIR FILTER WILL REDUCE ENGINE EFFICIENCY. INCREASE FUEL CONSUMPTION AND ALLOW ABRASIVE PARTICLES TO PENETRATE THE ENGINE.

AL OPERAR EL MOTOR EN ÁREAS POLVORIENTAS, LIMPIE EL FILTRO DE AIRE CON MÁS FRECUENCIA DE LO ESPECIFICADO / TENGA CUIDADO DE NO DEJAR ENTRAR SUCIEDAD EN EL CONDUCTO DE AIRE QUE SE CONECTA AL CARBURADOR / EL POLVO ACUMULADO EN EL FILTRO DE AIRE REDUCIRÁ LA EFICIENCIA DEL MOTOR MOTOR. AUMENTAR EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE Y PERMITIR QUE LAS PARTÍCULAS ABRASIVAS PUEDAN ENTRAR EN EL MOTOR.

AO OPERAR O MOTOR EM ÁREAS EMPOEIRADAS, LIMPE O FILTRO DE AR COM MAIS FREQUÊNCIA DO QUE ESPECIFICADO / TENHA CUIDADO PARA NÃO DEIXAR ENTRAR SUJEIRA NO DUTO DE AR QUE LIGA-SE AO CARBURADOR/ O PÓ ACUMULADO NO FILTRO DE AR IRÁ REDUZIR A EFICIÊNCIA DO MOTOR. AUMENTAR O CONSUMO DE COMBUSTÍVEL E PERMITIR QUE AS PARTÍCULAS ABRASIVAS POSSAM PENETRAR NO MOTOR.



AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR - II

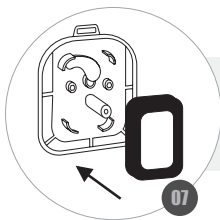


WAIT FOR THE ELEMENT TO DRY AND MOISTEN IT WITH CLEAN ENGINE OIL. THEN IT MUST BE SQUEEZED TO REMOVE THE EXCESS OIL;

ESPERE A QUE EL ELEMENTO SE SEQUE Y HUMEDezca CON ACEITE DE MOTOR LIMPIO. A CONTINUACIÓN, SE DEBE EXPRESARLO PARA RETIRAR EL EXCESO DE ACEITE;

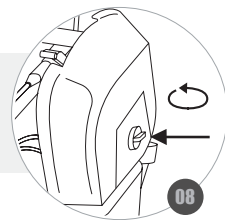
ESPERE O ELEMENTO SECAR E UMEDEÇA-O COM ÓLEO DE MOTOR LIMPO. EM SEGUIDA DEVE-SE ESPREMÊ-LO PARA RETIRAR O EXCESSO DE ÓLEO;

WITH A DAMP CLOTH, REMOVE ANY DIRT FROM THE FILTER COVER;
CON UN PAÑO HÚMEDO, RETIRE TODA LA SUCIEDAD DE LA CUBIERTA DEL FILTRO;
COM UM PANO ÚMIDO, REMOVA TODA A SUJEIRA DA COBERTURA DO FILTRO;



REINSTALL THE FILTER ELEMENT;
VUELVA A COLOCAR EL ELEMENTO FILTRANTE;
RECOLOQUE O ELEMENTO FILTRANTE;

REINSTALL AND RESEAT THE FILTER COVER;
VUELVA A COLOCAR Y VUELVA A COLOCAR LA CUBIERTA DEL FILTRO;
RECOLOQUE E REAPORTE A COBERTURA DO FILTRO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

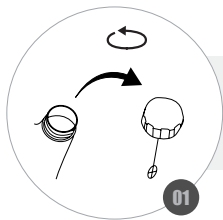
OPERATING THE ENGINE WITHOUT THE AIR FILTER OR DIRTY AIR FILTER WILL CAUSE DIRT TO ENTER THE ENGINE, CAUSING PREMATURE WEAR / NEVER USE A BRUSH TO REMOVE DIRT.

FUNCIONAR EL MOTOR SIN EL FILTRO DE AIRE O CON EL FILTRO DE AIRE SUCIO HARÁ QUE LA SUCIEDAD ENTRE EN EL MOTOR, CAUSANDO DESGASTE PREMATURO / NUNCA UTILICE CEPILLOS PARA REMOVER SUCIEDADES.

FUNCIONAR O MOTOR SEM O FILTRO DE AR OU COM FILTRO DO AR SUJO IRÁ FAZER COM QUE A SUJEIRA ENTRE NO MOTOR, CAUSANDO DESGASTE PREMATURO / NUNCA UTILIZE ESCOVA PARA REMOVER SUJEIRAS.

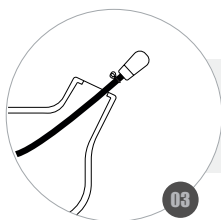
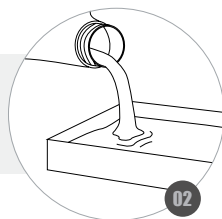


CHANGING THE FUEL FILTER / CAMBIANDO EL FILTRO DE COMBUSTIBLE / TROCANDO O FILTRO DE COMBUSTÍVEL - I



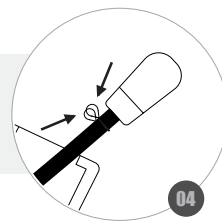
REMOVE THE FUEL TANK CAP;
RETIRE LA TAPA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE;
REMOVA A TAMPA DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL;

DRAIN ALL FUEL FROM THE TANK;
BAJE TODO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE;
ESGOTE TODO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE;



WITH THE AID OF A HOOK, REMOVE THE FUEL FILTER OUT OF THE TANK;
CON AYUDA DE UN GANCHO, RETIRE EL FILTRO DE COMBUSTIBLE FUERA DEL TANQUE;
COM AUXÍLIO DE UM GANCHO, RETIRE O FILTRO DE COMBUSTÍVEL PARA FORA DO TANQUE;

CAREFULLY REMOVE IT FROM THE HOSE AND REPLACE WITH A NEW ONE;
QUÍTVELO CUIDADOSAMENTE DE LA MANGUERA Y SUSTITUYA POR UNO NUEVO;
REMOVA-O CUIDADOSAMENTE DA MANGUEIRA E SUBSTITUA POR UM NOVO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

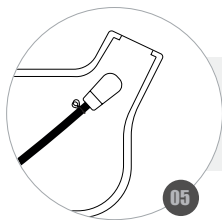
THE CLOGGED FILTER CAUSES DIFFICULTY IN STARTING OR ABNORMALITIES IN ENGINE PERFORMANCE.

EL FILTRO TAPADO CAUSA DIFICULTAD EN EL ARRANQUE O ANORMALIDADES EN EL RENDIMIENTO DEL MOTOR.

O FILTRO ENTUPIDO CAUSARÁ DIFICULDADE NA PARTIDA OU ANORMALIDADES NO DESEMPENHO DO MOTOR.

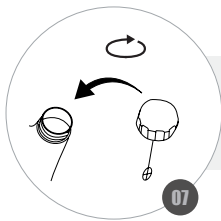


CHANGING THE FUEL FILTER / CAMBIANDO EL FILTRO DE COMBUSTIBLE / TROCANDO O FILTRO DE COMBUSTÍVEL - II



REINSTALL IT INSIDE THE TANK;
VUELVA A COLOCAR DENTRO DEL TANQUE;
RECOLOQUE-O DENTRO DO TANQUE;

FILL THE TANK WITH FUEL (MIX);
COMPLETE EL TANQUE CON COMBUSTIBLE (MEZCLA);
COMPLETE O TANQUE COM COMBUSTÍVEL (MISTURA);



REINSTALL THE TANK CAP BY TIGHTENING;
VUELVA A COLOCAR LA TAPA DEL TANQUE ROSCANDO FIRMEMENTE;
RECOLOQUE A TAMPA DO TANQUE ROSQUEANDO FIRMEMENTE;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

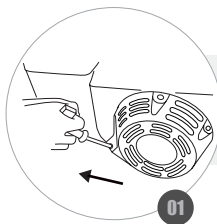
THE CLOGGED FILTER CAUSES DIFFICULTY IN STARTING OR ABNORMALITIES IN ENGINE PERFORMANCE / ENGINE OPERATION WITHOUT THE FUEL FILTER CAN CAUSE COMPONENT DAMAGE.

EL FILTRO TAPADO CAUSA DIFICULTAD EN EL ARRANQUE O ANORMALIDADES EN EL RENDIMIENTO DEL MOTOR / FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR SIN EL FILTRO DE COMBUSTIBLE PUEDE CAUSAR DAÑOS A LOS COMPONENTES.

O FILTRO ENTUPIDO CAUSARÁ DIFICULDADE NA PARTIDA OU ANORMALIDADES NO DESEMPENHO DO MOTOR. FUNCIONAR O MOTOR SEM O FILTRO DE COMBUSTÍVEL PODERÁ CAUSAR DANOS AOS COMPONENTES.

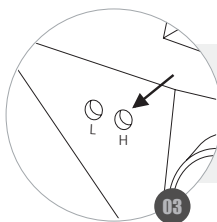
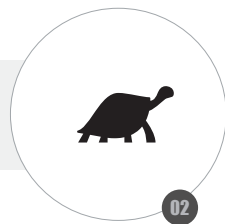


IDLE ADJUSTMENT / REGULAJE DE LA MARCHA LENTA / REGULAGEM DA MARCHA LENTA



RUN THE ENGINE AND LET IT WARM UP;
FUNCIONE EL MOTOR Y DÉJELO CALENTAR;
FUNCIONE O MOTOR E DEIXE-O AQUECER;

MOVE THE THROTTLE LEVER TO THE SLOW POSITION;
MUEVA LA PALANCA DEL ACELERADOR A LA POSICIÓN LENTA;
MOVA A ALAVANCA DO ACELERADOR PARA A POSIÇÃO LENTA;



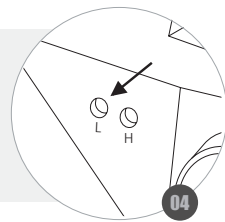
USING A WRENCH, TURN THE THROTTLE ADJUSTING SCREW TO 1800 ± 150 RPM;

CON AYUDA DE UNA LLAVE, GIRE EL TORNILLO DE REGULACIÓN DEL ACELERADOR HASTA ALCANZAR 1800 ± 150 RPM;
COM AUXÍLIO DE UMA CHAVE, GIRE O PARAFUSO DE REGULAGEM DO ACELERADOR ATÉ ATINGIR 1800 ± 150 RPM;

TURN THE IDLE ADJUSTMENT SCREW (L) CAREFULLY CLOCKWISE UNTIL IT STOPS. THEN TURN 1 TURN COUNTERCLOCKWISE;

GIRAR EL TORNILLO DE REGULACIÓN DE LA MARCHA LENTA (L) CON CUIDADO EN SENTIDO HORARIO, HASTA EL RESPALDO. DESPUÉS GIRE 1 VUELTA EN SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ;

GIRAR O PARAFUSO DE REGULAGEM DA MARCHA LENTA (L) COM CUIDADO EM SENTIDO HORÁRIO, ATÉ O ENCOSTO. DEPOIS GIRAR 1 VOLTA EM SENTIDO ANTI-HORÁRIO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

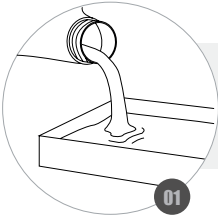
Beware of hot engine parts/ If the engine runs out of adjustment, it may cause irreversible damage to the components / The increase in fuel expenditure is associated with deregulation of the engine.

CUIDADO CON LAS PARTES CALIENTES DEL MOTOR / SI EL MOTOR FUNCIONA FUERA DE LA REGULACIÓN, PUEDE SUFRIR DAÑOS IRREVERSIBLES A LOS COMPONENTES / EL AUMENTO EN EL GASTO DE COMBUSTIBLE ESTÁ ASOCIADO A LA DESREGULACIÓN DE LA MARCHA DEL MOTOR.

CUIDADO COM AS PARTES QUENTES DO MOTOR / SE O MOTOR OPERAR FORA DA REGULAGEM, PODERÁ SOFRER DANOS IRREVERSÍVEIS AOS COMPONENTES / O AUMENTO NO GASTO DE COMBUSTÍVEL ESTÁ ASSOCIADO A DESREGULAREM DA MARCHA DO MOTOR.

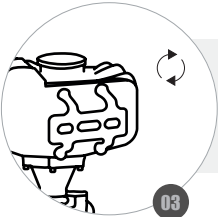
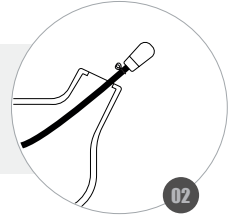


STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - I



REMOVE ALL FUEL AND CLEAN THE FUEL TANK;
RETIRE TODO EL COMBUSTIBLE Y REALICE LA LIMPIEZA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE;
REMOVA TODO O COMBUSTÍVEL E REALIZE A LIMPEZA DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL;

CHECK THE CONDITION OF THE FUEL FILTER AND REPLACE IF NECESSARY;
VERIFIQUE LA CONDICIÓN DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE Y CÁMBIELO SI ES NECESARIO;
VERIFIQUE A CONDIÇÃO DO FILTRO DE COMBUSTÍVEL E TROQUE-O SE NECESSÁRIO;



LEAVE ENGINE RUNNING UNTIL ALL CARBURETOR FUEL IS EXHAUSTED;
DEJAR EL MOTOR FUNCIONANDO HASTA AGOTAR TODO EL COMBUSTIBLE DEL CARBURADOR;
DEIXAR O MOTOR FUNCIONANDO ATÉ ESGOTAR TODO O COMBUSTÍVEL DO CARBURADOR;

CLEAN THE AIR FILTER OR REPLACE IT IF NECESSARY;
REALICE LA LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE O EL CAMBIO DEL MISMO SI ES NECESARIO;
REALIZE A LIMPEZA DO FILTRO DE AR OU A TROCA DO MESMO SE NECESSÁRIO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

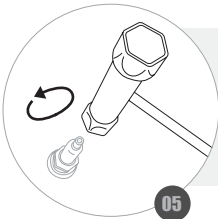
PERFORM THESE STEPS FOR STORAGE IN PERIODS GREATER THAN 30 DAYS / GASOLINE OXIDIZES AND DETERIORATES ALONG THE TIME, CAUSING ENGINE FAILURE / KEEP ENGINE OUT OF REACH OF CHILDREN AND UNAUTHORIZED PERSONS / THE MUFFLER WILL REMAIN HOT FOR A FEW MINUTES EVEN AFTER TUNING OFF THE ENGINE.

EJECUTE ESTOS PASOS PARA ALMACENAR DUANTE PERIODOS SUPERIORES A 30 DIAS / LA GASOLINA SE OXIDA Y DETERIORA CON EL PASO DEL TIEMPO, CAUSANDO FALLAS EN EL ARRANQUE DEL MOTOR /MANTENGA EL MOTOR FUERA DEL ALCANCE DE NIÑOS Y PERSONAS NO AUTORIZADAS/ EL MOFLE PERMANECERÁ CALIENTE POR ALGUNOS MINUTOS INCLUSO DESPUÉS DE APAGAR EL MOTOR.

EXECUTE ESTES PASSOS PARA ARMAZENAMENTO EM PERÍODOS SUPERIORES À 30 DIAS / A GASOLINA OXIDA E DETERIORA COM O PASSAR DO TEMPO, CAUSANDO FALHAS NA PARTIDA DO MOTOR / MANTENHA O MOTOR FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS E PESSOAS NÃO AUTORIZADAS / O ESCAPAMENTO PERMANECERÁ QUENTE POR ALGUNS MINUTOS MESMO APÓS DESLIGAR O MOTOR.



STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - II

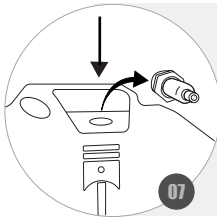


REMOVE THE SPARK PLUG, PUT ABOUT 5ml OF CLEAN ENGINE OIL INTO THE CYLINDER;

RETIRE LA BUJÍA, COLOQUE CERCA DE 5 ml DE ACEITE DE MOTOR LIMPIO DENTRO DEL CILINDRO;

RETIRE A VELA DE IGNIÇÃO, COLOQUE CERCA DE 5ml DE ÓLEO DE MOTOR LIMPIO DENTRO DO CILINDRO;

PULL THE STARTING ROPE 2 OR 3 TIMES TO DISTRIBUTE THE OIL;
TIRE DE LA CUERDA DE ARRANQUE 2 O 3 VECES PARA DISTRIBUIR EL ACEITE;
PUXE A CORDA DE PARTIDA 2 OU 3 VEZES PARA DISTRIBUIR O ÓLEO;



THROUGH THE HOLE OF SPARK PLUG, OBSERVE THE POSITION OF THE PISTON, SLOWLY PULL THE STARTER HANDLE UNTIL THE PISTON REACHES THE HIGHEST POSITION AND LEAVES IT IN THIS POSITION;

A TRAVÉS DEL ORIFICIO DE LA BUJÍA, OBSERVE LA POSICIÓN DEL PISTÓN, TIRE LENTAMENTE DE LA PALANCA DE ARRANQUE HASTA QUE EL PISTÓN ALCANCE LA POSICIÓN MÁS ALTA Y LO DEJE EN ESTA POSICIÓN;

ATRAVÉS DO ORIFÍCIO DA VELA DE IGNIÇÃO, OBSERVE A POSIÇÃO DO PISTÃO, PUXE LENTAMENTE O MANÍPULO DE PARTIDA ATÉ O QUE PISTÃO ATINJA A POSIÇÃO MAIS ALTA E O DEIXE NESTA POSIÇÃO;

REINSTALL THE SPARK PLUG;
VUELVA COLOCAR LA BUJÍA;
RECOLOQUE A VELA DE IGNIÇÃO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

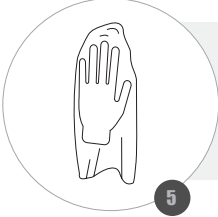
PERFORM THESE STEPS FOR STORAGE IN PERIODS GREATER THAN 30 DAYS / AVOID AREAS FOR STORAGE IN HUMID ENVIRONMENTS AS HUMIDITY CONTRIBUTES TO RUST AND CORROSION.

EJECUTE ESTOS PASOS PARA ALMACENAR DUANTE PERIODOS SUPERIORES A 30 DIAS / EVITE ÁREAS PARA ALMACENAMIENTO EN AMBIENTES HÚMEDOS, PUES LA HUMEDAD CONTRIBUYE A LA APARICIÓN DE ÓXIDO Y CORROSIÓN.

EXECUTE ESTES PASSOS PARA ARMAZENAMENTO EM PERÍODOS SUPERIORES À 30 DIAS / EVITE ÁREAS PARA ESTOCAGEM EM AMBIENTES ÚMIDOS, POIS A UMIDADE CONTRIBUI PARA O APARCIMENTO DE FERRUGEM E CORROÇÃO.

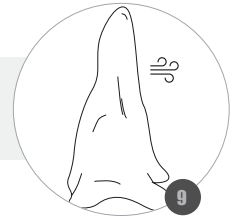


STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - III



USING A WET CLOTH WITH NON-FLAMMABLE SOLVENT, CLEAN THE METAL PARTS OF THE EQUIPMENT;
CON UN PAÑO HUMEDECIDO CON SOLVENTE NO INFLAMABLE, LIMPIE LAS PARTES METÁLICAS DEL EQUIPO;
COM UM PANO UMEDECIDO EM SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL, LIMPE AS PARTES METÁLICAS DO EQUIPAMENTO;

COVER THE ENGINE AND STORE IT IN A VENTILATED PLACE;
CUBRA EL MOTOR Y ALMACÉNESE EN LUGAR VENTILADO;
CUBRA O MOTOR E O ARMAZENE EM LOCAL VENTILADO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

PERFORM THESE STEPS FOR STORAGE IN PERIODS GREATER THAN 30 DAYS / AVOID AREAS FOR STORAGE IN HUMID ENVIRONMENTS AS HUMIDITY CONTRIBUTES TO RUST AND CORROSION.

EJECUTE ESTOS PASOS PARA ALMACENAR DUANTE PERIODOS SUPERIORES A 30 DIAS / EVITE ÁREAS PARA ALMACENAMIENTO EN AMBIENTES HÚMEDOS, PUES LA HUMEDAD CONTRIBUYE A LA APARICIÓN DE ÓXIDO Y CORROSIÓN.

EXECUTE ESTES PASSOS PARA ARMAZENAMENTO EM PERÍODOS SUPERIORES À 30 DIAS / EVITE ÁREAS PARA ESTOCAGEM EM AMBIENTES ÚMIDOS, POIS A UMIDADE CONTRIBUI PARA O APARECIMENTO DE FERRUGEM E CORROÇÃO.

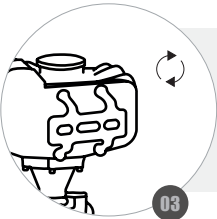
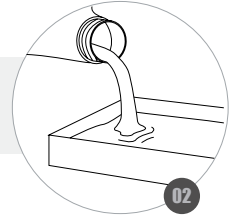


TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE- I



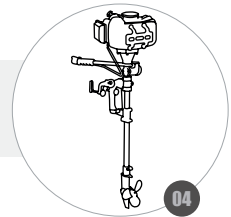
IF THE ENGINE WAS RUNNING, WAIT AT LEAST 15 MINUTES FOR COOLING;
SI EL MOTOR ESTABA FUNCIONANDO, ESPERÉ AL MENOS 15 MINUTOS HASTA QUE SE ENFRIÉ;
CASO O MOTOR ESTEJA EM OPERAÇÃO, AGUARDE AO MENOS 15 MINUTOS ATÉ ESFRIAR;

EMPTY THE FUEL TANK;
VACÍE EL TANQUE DE COMBUSTIBLE;
ESVAZIE O TANQUE DE COMBUSTÍVEL;



DISCONNECT THE FUEL HOSE FROM THE ENGINE AND RUN THE ENGINE UNTIL IT STOPS;
DESCONECTE LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE DEL MOTOR Y HAGA QUE EL MOTOR FUNCIONE HASTA QUE SE DETENGA;
DESCONECTE A MANGUEIRA DE COMBUSTÍVEL DO MOTOR E FAÇA O MOTOR TRABALHAR ATÉ QUE ELE PARE;

KEEP IT IN AN UPRIGHT POSITION UNTIL ALL WATER IS DRAINED;
CONSERVELO EN POSICIÓN VERTICAL HASTA QUE SE DRENA TODA EL AGUA;
CONSERVE-O NA POSIÇÃO VERTICAL ATÉ QUE TODA ÁGUA SEJA DRENADA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

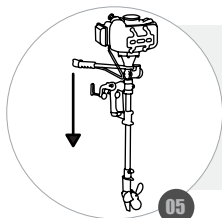
HOT ENGINE CAN BURN YOU AND IGNITE SOME MATERIALS / IN CASE OF GASOLINE LEAKAGE, CLEAN IT IMMEDIATELY TO AVOID EXPLOSIONS/ NEVER CARRY THE CHAINSAW WITHOUT CUTTING CHAIN PROTECTION.

EL MOTOR CALIENTE PUEDE QUEMARLO Y TAMBIÉN INFLAMAR ALGUNOS MATERIALES / EN CASO DE FUGAS DE GASOLINA, LÍMPIELO INMEDIATAMENTE PARA EVITAR EXPLOSIONES / NUNCA TRANSPORTE LA MOTOSIERRA SIN LA PROTECCIÓN DE LA CADENA.

O MOTOR QUENTE PODE QUEIMÁ-LO E TAMBÉM INFLAMAR ALGUNS MATERIAIS / EM CASO DE VAZAMENTO DE GASOLINA, LIMPE-O IMEDIATAMENTE AFIM DE EVITAR EXPLOSÕES / NUNCA TRANSPORTE O MOTOR DEITADO OU DE PONTA CABEÇA / NUNCA TRANSPORTE A MOTOSSERRA SEM PROTEÇÃO NA CORRENTE.



TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE- II



ALOCATE THE ENGINE, HORIZONTALLY WITH THE SIDE OF THE RUDDER LEVER FACING DOWN;

COLOQUE EL MOTOR DE FORMA NIVELADA, DE FORMA HORIZONTAL COM LA PALANCA DEL TIMON MIRANDO HACIA BAJO;
ALOQUE-O DE FORMA NIVELADA, NA HORIZONTAL COM O LADO DA ALAVANCA DO LEME VOLTADO PARA BAIXO;



PLACE A PROTETIVE BRACKET UNDER THE ENGINE;
COLOQUE UN SOPORTE DE PROTECCIÓN SOBRE EL MOTOR;
COLOQUE UM SUPORTE DE PROTEÇÃO SOB O MOTOR;



SECURELY FASTEN IT TO PREVENT DAMAGE;
SUJETE DE FORMA CORRECTA PARA EVITAR AVERÍAS;
PRENDA-O DE FORMA CORRETA DE FORMA A EVITAR AVARIAS;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

ALLOWING THE PROPELLER TO ROTATE DURING SHIPPING CAN CAUSE INTERNAL DAMAGE TO THE GEARBOX.

PERMITIR QUE LA HÉLICE GIRE DURANTE EL TRANSPORTE PUEDE CAUSAR DAÑOS INTERNOS EN LA CAJA DE ENGRANAJES.

PERMITIR QUE A HÉLICE GIRE DURANTE O TRANSPORTE PODE CAUSAR DANOS INTERNOS NA CAIXA DE ENGRAGENS.



WARRANTY TERM

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for a legal period of three (3) months from the date of issue of the respective Sales Invoice. We undertake to repair or replace, within the period mentioned, free of charge, parts that are recognized by the Technical Department as defective, upon approval of the Warranty Request.

This warranty is limited and non-transferable, valid only for the first purchaser and covers only the product, all damages and losses resulting from misuse of the equipment are excluded. Any freight/insurance and other costs will be borne by the buyer.

The following shall be excluded from the guarantee:

- Defects caused by use not in accordance with the instructions contained in the Owner's Manual; accidents (falling, fire, etc.); use of non-original parts and repairs and / or maintenance carried out by unauthorized workshops and / or technicians.
- Spare parts and natural maintenance such as spark plugs, lubricants, filters, fuel cap, starting cord, handles, seals, gaskets, safety devices and similar items.
- Parts that suffer from natural wear and tear due to friction such as piston, cylinder, piston rings, bearings, pins, rollers, connecting rod, crankshaft, springs, bushings, rotor and mechanical seals.
- Violated products.
- Products whose Certificate of Warranty is incorrectly filled in and / or without the Sales Invoice number.

NOTE: A breakdown during the warranty period does not entitle the buyer to stop payment, or discounts.

IMPORTANT: Keep the Sales Invoice, the Product Warranty Certificate and present them when you need technical assistance.

ATTENTION: Read the owner's instruction manual and all warnings of danger and attention before operating the equipment.



TERMINO DE GARANTIA

Este producto está garantizado contra defectos de material y fabricación por un periodo legal de 3 (tres) meses a partir de la fecha de emisión de la factura de venta. Nos comprometemos a reparar y/o cambiar, dentro del plazo mencionado, gratuitamente, piezas que sean reconocidas por el Departamento Técnico como defectuosas, mediante la aprobación de la solicitud de garantía.

Esta garantía es limitada e intransferible, valida solamente para el primer comprador y cubre únicamente el producto, quedan excluidos todos los daños y perjuicios derivados del mal uso del equipamiento. Los eventuales gastos de flete/seguro y otros correrán por cuenta del comprador.

Quedan excluidos de la garantía:

- *Defectos provocados por uso en desacuerdo con las instrucciones contenidas en el manual del usuario; accidentes (caída, fuego, etc.); utilización de piezas no originales o reparos y/o mantenimientos realizados por talleres y/o técnicos no autorizados.*
- *Piezas de reposición y mantenimiento natural como, bujías, lubricantes, filtros, tapa de combustible, cuerda de arranque, conjunto de arranque, manubrios, retenedores, juntas, barras, coreas, lanzas, picos, pistolas, anillos o-ring, empaques, turbinas(ventilador), dispositivos de seguridad y ítems similares.*
- *Piezas que sufren de desgaste natural con el uso debido a la fricción, como, pistón, cilindro, anillos del pistón, mancales, pinos, rodillos, biela, cigüeñal, válvula, muelles, tochos, cojinetes, tubos, engranajes(piñón) y embrague.*
- *Productos violados.*
- *Productos cuyo certificado de garantía este llenado de manera incorrecta y/o sin el número de la Factura de compra.*

NOTA: Una avería durante el periodo de garantía no le da el derecho al comprador de interrumpir el pago, y/o descuentos.

IMPORTANTE: Guarde este manual y este certificado en un local seguro, preséntelo cuando necesite de asistencia técnica, en conjunto con el Certificado de Garantía y Factura de compra.

ATENCION: Lea este manual de instrucciones del propietario y todos los avisos de peligro y atención antes de operar el equipamiento



TERMO DE GARANTIA

Este produto é garantido contra defeitos de material e de fabricação pelo período legal de 3 (três) meses a contar da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Comprometemo-nos a reparar ou substituir, dentro do prazo citado, gratuitamente, peças que sejam reconhecidas pelo Departamento Técnico como defeituosas, mediante aprovação da Solicitação de Garantia.

A presente garantia limitada é intransferível, válida somente para o primeiro comprador e cobre unicamente o produto, ficando excluídos quaisquer eventuais danos e prejuízos decorrentes de aplicação do equipamento. Eventuais despesas como frete e/ou seguro entre o domicílio e a Assistência Técnica correrão por conta do comprador.

Ficam excluídos da garantia:

- Defeitos provocados por uso em desacordo com as instruções contidas no Manual do Proprietário; acidentes (queda, fogo, etc.); utilização de peças não originais e consertos e/ou manutenção realizados por oficinas e/ou técnicos não autorizados.
- Peças de reposição e manutenção natural, como velas, lubrificantes, filtros, tampa de combustível, cordão da partida, manípulos, retentores, juntas, dispositivos de segurança e itens similares.
- Peças que sofrem desgaste natural com o uso, devido ao atrito, como pistão, cilindro, anéis de pistão, mancais, pinos, roletes, biela, virabrequim, molas, buchas, rotor e selos mecânicos.
- Produtos violados.
- Produtos cujo Certificado de Garantia esteja preenchido de forma incorreta e/ou sem o número da Nota Fiscal de Venda.

NOTA: Uma avaria durante o período de garantia não dá o direito ao comprador de interromper o pagamento, ou a descontos.

IMPORTANTE: Guarde a Nota Fiscal de Venda, O Certificado de Garantia do produto e apresente-os quando necessitar de assistência técnica.

ATENÇÃO: Leia o Manual de Instruções do proprietário e todos os avisos de perigo e atenção antes de operar o equipamento.



TY_TGO_MA_M_R00

